Vashing Hispanic Washington Maryland Virginia

Especial sobre la Herencia Hispana Festival Latino Fiesta DC este 17 y 18 de septiembre.



Ex presidente Lula da Silva acusado por comandar sobornos en Brasil

|| Pág.10A

Viernes 16 de septiembre del 2016

www.washingtonhispanic.com

Volumen 14 número 487

Candidata demócrata reaparece con fuerza en gala de CHCI en Washington

Hillary Clinton pide el voto

Tras una pausa por enfermedad, reinicia campaña y reitera promesa de una reforma migratoria.

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

n pleno inicio del Mes de la Herencia Hispana y a menosde dos meses para las elecciones generales, la candidata demócrata Hillary Clinton se anotó un punto a su favor al dirigir un potente discurso ante los miembros del Instituto del Caucus Hispano del Congreso (CH-CI), durante la clausura de la 39na gala anual de este organismo en Washington DC.

La candidata no sólo se deshizo en halagos para la comunidad hispana la noche del jueves 15 de septiembre, sino que les hizo un llamado a participar activamente de las elecciones para que hagan escuchar su voz en el desarrollo del futuro del país.

Si Hillary Clinton estaba enferma, ya es cosa del pasado. Sin dar señas de malestar alguno, la ex secretaria de Estado se apoderó de podio minutos después de que el presidente Barack Obama se dirigió a la audiencia y desde allí reiteró que en sus primeros días de gobierno presentará una reforma migratoria exhaustiva, para mantener a las familias unidas y crear un camino hacia la ciudadanía para los indocumentados, ya que es lo correcto.

Yo sé que les han prometido esto en el pasado, pero es que esto es muy bueno para no luchar por ello", sentenció Clinton, para después añadir que la han llamado muchas cosas, pero nunca

Esta invitación de Clinton a votar surge el mismo día en que unas 500 organizaciones lanzaron una gigantesca campaña para la comunidad latina salga a votar en masa.

|| Pág.4A



Hillary Clinton fue la oradora de fondo en la clausura de la gala anual del Instituto del Caucus Hispano del Congreso, tras recuperarse de una neumonía que la dejó fuera de la campaña por varios días. FOTO: IOSÉ LUIS MAGAÑA / AP

Por orden de reguladores de EEUU desde Maryland

Retiran millones de Galaxy Note 7

WASHINGTON HISPANIC

os reguladores federales estadounidenses ordenaron el retiro oficial del celular Galaxy Note 7 de Samsung a causa del riesgo de que sus baterías estallen y se incendien.

Samsung ya había retirado voluntariamente los dispositivos luego de que algunas decenas de teléfonos explotaron o se incendiaron, de los cerca de 2,5 millones de aparatos vendidos.

La Comisión de Seguridad del Consumidor de Estados Unidos, cuya sede central se encuentra en Bethesda, Maryland, intervino para hacer el retiro formal.

Samsung prometió dispositivos de reemplazo, pero eso fue detenido mientras los reguladores evalúan la situación.

Kaye dio a conocer que ahora a los consumidores se les ofrecerá un reembolso total y no solo el reemplazo del dispositivo, en caso de que así lo elijan.

Los propietarios de Note 7 deben contactar a Samsung y dar un número que aparece en la parte posterior del teléfono para determinar si esa unidad está en riesgo.



La empresa surcoreana Samsung retiró del mercado 2,5 millones de celulares Galaxy Note 7 luego que varios de ellos se incendia-FOTO: AHN YOUNG-JOON / AP sen al recalentarse sus baterías.

Conductora de escolares

Salva a 20 niños de bus en llamas

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

o todos los héroes visten capas, y eso quedó demostrado la tarde del lunes, cuando la conductora de un autobús escolar no dudó dos veces en poner su vida en riesgo, con tal de que todos los niños que transportaba salieran bien librados del vehículo que se estaba incendiando.

Era un día normal como cualquier otro. Reneita Smith conducía un autobús para regresar a los niños a sus hogares después de un largo día de clases en la escuela primaria Glenarden Woods. Perola rutina no se des-

envolvió como siempre. Cuando iba por la 51st Street, en College Park, una luz de freno en el tablero le indicó a Smith que algo no andaba bien. Casi al instante empezó a ver llamas y humo que salían del área de las llantas del autobús e inmediatamente se quitó el cinturón de seguridad y empezó a evacuar a los pequeños lo más rápido posible.

|| Pág.3A

Autoridades en alerta

Nuevas denuncias por ultrajes en PG

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

irectivos de las escuelas públicas en el condado de Prince George's, Maryland, se encuentran en la silla caliente, luego de que recientemente salió a la palestra pública un incidente ocurrido en mayo pasado, en el que un conductor de un autobús escolar supuestamente abusó sexualmente de un niño con necesidades especiales.

A través de un programa radial, el ejecutivo del condado, Rushern Baker, reveló que ya le hizo saber al director ejecutivo de las escuelas públicas, Kevin Maxwell, que espera resuelva las situaciones concernientes a la seguridad de los estudiantes.

"Mi expectativa del Dr. Maxwell y el condado es que resolvamos estos problemas, y si no podemos, entonces tendremos que ver en el liderazgo", mencionó Baker.

∥ Pág.8A

Nace orangután en el zoológico de Washington DC. || Pág. 2-A

Obama pide ganar en noviembre para lograr la reforma. Il Pág. 4-A

Campaña para un lograr 'tsunami' de votos hispanos'. II Pág. 6-A

Premian a alcaldesa distrital de El Salvador por reducir el crimen y dar trabajo a los jóvenes. II Pág. 8-A

Las FARC pedirán perdón por asesinato de diputados. Il Pág. 10A

En líneas Naranja y Amarilla

Nuevos cierres en trenes del Metro

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

partir del jueves 15 y por espacio de seis semanas, los usuarios de la Línea Naranja (Orange Line) del tren del Metro afrontarán muchas dificultades y retrasos si deciden utilizar las estaciones de Vienna y Dunn Loring, en Virginia.

Las autoridades advirtieron que durante las 'horas pico' los tiempos de espera programados para los pasajeros serán cuatro veces más prolongados que los usuales en dichas estaciones. Un tren transbordador correrá sólo cada 24 minutos entre West Falls Church y Vienna.

Además se ha programado para este fin de semana un cierre completo del servicio en la Línea Amarilla (Yellow Line), entre el sábado 17 y domingo 18 de septiembre, y que afectará a los usuarios que utilizan regularmente las estaciones del Pentágono, en Virginia, y L'Enfant Plaza, en DC.

∥ Pág.3A

SALUDGUÍA: Tratamiento de venas varicosas.

AUTOGUÍA: EEUU compra la F-1.

DEPORTES: DC United campeón.

• CALENDARIO COMUNITARIO

Clases de computación

Las personas que necesiten obtener los conocimientos básicos sobre computadoras, y que viven en la comunidad de Wheaton, Maryland, pueden inscribirse en las clases que se dictarán todos los sábados a partir de este 17 de septiembre a las 10:00 de la mañana en el Centro Comunitario Gilchrist, que se ubica en la cuadra 2424 de la Reedie Drive, oficina 220, en Wheaton. Para registrarse la persona deben asistir a estas oficinas el mismo 17 de septiembre y pagar 15 dólares como parte de la inscripción, si es que vive en el condado de Montgomery, o 30 dólares si viene de otra jurisdicción. Únicamente aceptan dinero en efectivo o cheques. Para más información de esta clase de otoño puede llamar al 240-777-4940.

Clases de ciudadanía

La Iglesia Metodista de Chevy Chase, ubicada en la cuadra 7001 de la Connecticut Avenue, iniciará nuevamente las clases de ciudadanía para todas aquellas personas que buscan naturalizarse como ciudadanos de los Estados Unidos. Las clases tienen una duración de casi tres meses, iniciando el 24 de septiembre y finalizando el 3 de diciembre. Los interesados pueden contactar la iglesia para información (301-652-8700 o 303-830-3317) o solo ir en primer

Inicio de clases en CENAES

EL Centro de Alfabetización en Español (CENAES) inició esta semana las clases del primer semestre 2016-2017. Las clases son completamente gratis en los tres niveles de educación que se ofrecen, que van desde el básico, pasando por el Intermedio hasta terminar en el Avanzado, que equivale al quinto grado de español. Las clases son de lunes a domingo y se dictan en los diferentes locales en Maryland, Virginia y Washington DC. Las personas que tienen una base educativa en su idioma, podrán lograr con más facilidad sus objetivos. Para mayor información puede contactar a Mario Gamboa al teléfono 202-607-3901 o visitar la web www.cenaes.org.

Voluntariado en Centronía

La escuela Centronía está en busca de personas que estén dispuestas a colaborar con su programa de tutoría, que ofrece sesiones, personalizadas y de manera gratuita, a los niños con edad escolar que residen en la comunidad. El programa se desarrolla de lunes a jueves en horario de 4:00 a 6:00 de la tarde, y los sábados de 10:00 de la mañana a 12 mediodía. La escuela sugiere que los participantes se comprometan con participar al menos un día a la semana y serán sometidos a un programa de orientación y chequeo de antecedentes y condición de salud. Para más información se puede contactar con Catherine Brenner al correo cbrener@centronia.org o al 202-332-4200.

ES EL PRIMER CASO EN 25 AÑOS EN LA CAPITAL DE LA NACIÓN

Nace orangután en Zoo de Washington



orangután de Borneo nació el lunes 12 de septiembre, el primero en 25 años. FOTO: ALEX REDDY-ZOOLÓGICO NACIONAL SMITHSONIAN / AP

WASHINGTON HISPANIC

Fue niño! Un orangután de Borneo nació en el Zoológico Nacional de Estados Unidos, el primero en el parque de exhibición de animales de Washington DC en 25 años.

La madre, una orangután de 19 años llamada Batang, dio a luz a las 9:00 p.m. del lunes 12 de septiembre, anunciaron funcionarios el martes 13 en un comunicado.

El personal del zoológico está cautelosamente optimista de que el nuevo miembro de la especie en peligro de extinción continúe desarrollándose bien. La Casa del Gran Simio (Great Ape House) del zoo ha sido cerrada para proveer a Batang y su hijo recién nacido de un espacio tranquilo para que ambos puedan relacionarse mejor. Batang fue vista amamantando a su crío, que estuvo montándose encima y jugueteando con su madre.

Batang y Kyle -el afortunado padre, también de 19 años-, aparearon durante el invierno, después de que la Asociación de Zoológicos y Acuarios emitió recomendaciones de reproducción.

El personal del parque se estuvo preparando para la maternidad de Batang a lo largo de los últimos tres años. Hasta que el 2 de febrero se confirmó que la orangután estaba 'en espera', lo que se determinó semanas después con un examen de embarazo similar al que se utiliza en los humanos.

Las noticias acerca del embarazo se dieron vía Facebook, las que relataron los cambios de conducta apreciados en Balang, como diferentes hábitos y preferencias en la comida y su renuencia a participar en las sesiones de entrenamiento del zoológico. Mientras tanto, otras dos orangutanes fueron entrenadas para actuar como ayudantes en caso de que Batang no pudiera o no quisiera cuidar de su cría.

El Sindicato Internacio-

nal para la Preservación de la Naturaleza confirmó que los orangutanes de Borneo y de Sumatra están en peligro de extinción. Los bosques donde esos animales se habían establecido han sido reducidos grandemente por las industrias que elaboran productos de cultivo de palma de aceite, que redujo la población de esos gorilas en más del 80 por ciento en los últimos 75 años.

Por ahora, los visitantes del zoo de Washington podrán apreciar a otros cinco orangutanes adultos que residen ahí, hasta que Batang y su crío se recuperen y ambos puedan ser mostrados juntos por primera vez en público.

Buscan a estudiante interesados en ser policías

Explorer Police regresa al condado de Fairfax, Virginia

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

a policía del condado de Fairfax ya está haciendo el llamado para que los estudiantes de entre 14 a 20 años interesados en formar parte de la fuerza policial para su programa

de Policía Explorador. En el área la policía tiene tres programas funcionando en Chantilly, Alexandria y Annandale, en los que los jóvense tienen la oportunidad de aprender las habilidades y construir la

confianza que se necesita para convertirse en un oficial de la policía, a la vez conocen a quienes componen su departamento de policía.

Los jóvenes aprenderán sobre la estructura organizacional del departamento, procedimientos policiacos y hacer la diferencia en la comunidad mientras participan como voluntarios en diferentes eventos comunitarios.

Quienes quieran formar parte de esta experiencia pueden participar en una de las tres sesiones a las que le llaman "First Nighters", en la que los oficiales se encargan de detallar el programa para los participantes, quienes se emocionan al escuchar sobre paradas de tráfico, búsqueda en edificios y otras actividades propias de la profesión. La primera de estas sesiones se llevará a cabo este lunes, 10 de septiembre a las 7:00 de la noche en la Academia de Justicia Criminal del Condado de Fairfax, ubicada en la cuadra 14601 de la Lee Road, en Chantilly.

El lunes siguiente tendrá lugar en el Edificio Massey, en la sala de conferencias de la sede

Honduras..... \$ 199

de la policía, 4110 Chain Bridge Road, en Fairfax.; mientras que la última de las sesiones será el 3 de octubre en la West Potomac High School, en Alexandria, todas iniciando a las 7:00 de la noche.

Cada año de por medio, estos reclutas demuestran las habilidades adquiridas en un encuentro nacional con participantes de otras partes del país. Para más información y obtener una aplicación pueden ver las páginas www.post1742.org, www. post2252.org, www.post505.



El programa se desarrolla en tres regiones distintas del condado de Fairfax. Inscripción para los interesados inicia este otoño.

Conrad Gaarder Escudero



ABOGADO, 30 años de experiencia **ACCIDENTES CON LESIONES**

PERSONALES, BANCARROTA, CASOS **CRIMINALES, CASOS DE TRANSITO** (RECKLESS, LICENCIA SUSPENDIDA, DWI), DIVORCIO DE MUTUO ACUERDO

6402 Arlington Blvd. Suite 371 Falls Church, VA (7 CORNERS)

(703) 522-4122 (703) 587-6188 PRIMERA CONSULTA GRATIS

ATENDEMOS EN ESPAÑOL



GANE 100% DE COMISION MAS GRAN INCENTIVO Panama......\$150 El Salvador...\$145 Caracas......\$299 Buenos Aires..§355 Bolivia......5465 Guatemala...\$145 Peru..........\$155 **Uruguay......\$595** Managua..... \$ **165** Sao Paulo/Rio..\$399 Santo Domingo. \$199 Bogota.......\$199

*Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Impuestos y cargos no estan incluídos. GARANIZAMOS LASMEJORES TARIFAS DENTRO DEL AREA
Ahora puede comprar sus tickets en línea en nuestra página de web, www.monicatravel.com

Ecuador.......\$159

1331-K Rockville Pike Rockville, MD 20852

7411 Riggs Road #103 Hyattsville, MD 20783

7202 Arlington Blvd. #103 Falls Church, VA 22042

Houston/Miami. \$199

LLAMENOS PARA RECIBIR TEXTOS CON TARIFAS ESPECIALES A SU PAIS!

\$460 LIMA \$598 LA PAZ \$372 BOGOTA

Recuerde que viajes se escribe con "V" de Valdemar

Honduras 390 **BUENOS AIRES \$879** Managua 395 San Jose 420 **MONTEVIDEO** \$843 **Caracas** 879 **SANTIAGO** \$619 **Panama** 380 **ASUNCION** \$795

Guadalajara 395 Veracruz 329 Leon 395 Los Angeles 197 Miami 138 Madrid **520** Monterrey 395

MEXICO \$278 Llevamos cartas y encomiendas a Perú.

Salidas el 15 y 30

de cada mes

SAN SALVADOR \$368

GUATEMALA \$372

*Tarifas sujetas a cambio sin previo aviso. No incluyen inpuestos. ENVIAMOS DINERO A BOLIVIA, PERÚ MEXICO, ECUADOR, COLOMBIA, REPUBLICA DOMINICANA, ETC.

Mexico......\$145

1010 Vermont Ave. NW Suite 100/ Wash., DC.202-638-7385 1782 Columbia Rd., NW., Wash. DC. 202-387-9003 7676 New Hampshire Ave. Langley Park MD. 301-439-6460 474 N. Frederick Ave., Gait. MD 301-977-2123 239 S. Broadway, Baltimore, MD 410-327-1305

6001 Leesburg Pike. Falls Church, VA 703-931-1295 2122 Forest Dr. Annapolis, MD / Tel. 301-261-8150 10 Hillcrest Dr. Frederick MD 21703 301-663-1011 1083 Ave. Larco- 202, Miraflores, Lima Perú 447.2559 3013-c Mountain Rd, Pasadena, MD 410-360-1295

SI PIENSA VIAJAR LLAME A VALDEMAR (202) 638-7385

En el condado de Prince George's

Conductora rescata 20 niños de bus en llamas

Reneita Smith se aseguró que no faltara ningún niño a salvo. Bomberos apagaron el fuego.

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

o todos los héroes visten capas, y eso quedó demostrado la tarde del lunes, cuando la conductora de un autobús escolar no dudó dos veces en poner su vida en riesgo, con tal de que todos los niños que transportaba salieran bien librados

del vehículo que se estaba incendiando. Era un día normal como cualquier otro. Reneita Smith conducía un autobús para regresar a los niños a sus hogares después de un largo día de clases en la escuela primaria Glenarden Woods. Pero la rutina no se desenvolvió como

Cuando iba por la 51st Street, en Co-

llege Park, una luz de freno en el tablero le indicó a Smith que algo no andaba bien. Casi al instante empezó a ver llamas y humo que salían del área de las llantas del autobús e inmediatamente se quitó el cinturón de seguridad y empezó a evacuar a los pequeños lo más rápido posible.

En menos de lo que canta un gallo, una veintena de niños estaba fuera del alcance de las llamas, pero Smith subió una vez más al autobús para asegurarse de que no faltaba nadie.

Varios vecinos, entre el asombro y la preocupación llegaron con extintores para ayudar a extinguir el fuego y brindar auxilio a los niños, pero las llamas se volvieron incontrolables.

"Abríla puerta, me quité el cinturón de seguridad y saqué a mis bebés de ese



Como si se tratara de su propio hijo, al ver que algo no andaba bien, Reneita hizo lo necesario para que los niños salieran sanos y salvos de esta situación. FOTO: CORTESÍA



autobús hasta dejarlo en pérdida total. FOTO: CORTESIA.

bus", recordó más tarde Smith, contando lo que había ocurrido. "Cuando ellos están en este autobús conmigo se convierten en mis hijos hasta que los lleve hasta donde sus madres biológicas", cuenta la mujer que tiene un hijo de cuatro años de edad, y es el responsable de que esos instintos de protección estén activados.

Un equipo de bomberos de la com-

pañía de Voluntarios de Branchville se encargó de apaciguar las llamas, y según Mark Brady, vocero de los bomberos del condado de Prince George's, ninguno resultó con heridas a causa de este

Los niños esperaron en el patio trasero de uno de los vecinos hasta que otro bus escolar llegó a buscarlos para llevarlos a sus destinos.

■ INICIATIVA DIETA CERO-AUTO OFRECE ALTERNATIVAS

Siguen trabajos del Metro en el norte de Virginia

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

os cierres del sistema del Metro por mantenimiento son tediosos. De eso no hay dudas. Y por el momento habrá que esperar seis meses más para que este medio de transporte, que sirve a comunidades de Maryland, el Distrito de Columbia, y Virginia, vuelva a funcionar mejor que

Pero hay una luz al final del túnel, o a la entrada de las estaciones, porque mientras el sistema realiza cierres parciales y estaciones dejan de funcionar por completos fines de semanas, hay iniciativas que buscan aliviar la manera en que los ciudadanos se dirigen de casa a sus trabajos y viceversa.

Tal es el caso de Dieta Cero

Auto, en el condado de Arlington, Virginia, que mientras duran los trabajos de "SafeTrack" en el Metro, además de poner a la gente al día sobre las interrupciones, ofrecen otras alternativas para hacer su viaje un poco menos pesado.

Desde el jueves 15 de setiembre se inició la más duradera de las series, la serie #9, donde las obras se espera que duren 42 días, afectando el servicio entre las estaciones de Vienna y West Falls Church las líneas Naranja y Plateada, estarán usando un solo riel, además cuatro fines de semana con estaciones completamente cerradas terminando el 26 de octubre.

"Las obras de mantenimiento, más que un reto son una oportunidad para explorar otras posibilidades y otros medios de transporte, como montar bicicleta al trabajo, probar nuevas rutas de buses que hasta ahora no hemos intentado, caminar más y montar las bicicletas compartidas Capital Bikeshare si se tiene una cerca de casa o el trabajo. Incrementando así también la cuota de ejercicio físico y cuidando el medio ambiente", menciona la campaña del condado en una nota de prensa.

El norte de Virginia volverá a sentir los efectos del SafeTrack a inicios del 2017, cuando el Metro deje de funcionar entre las estaciones de Rosslyn y Pentagon.

La página de Internet www. dietaceroauto.com presenta las listas con los cambio y cierres en el Metro de una manera sencilla de entender, visítala si deseas estar informado. El Metro también ofrece información en español acerca de los cierres en www. wmata.com/safetrack, ir a "en



Mientras duren los trabajos de mantenimiento en el Metro, la gente puede buscar otras alternativas, como usar bicicletas para llegar al trabajo, o probar rutas de buses que pueda utilizar. FOTO: CORTESÍA





MARÍA CARDONA Estratega demócrata y comentarista politico en CNN

Salud e impuestos de los dos candidatos bajo la lupa

sta temporada de campaña es poco ortodoxa. Esto lo sabemos. Pero también tenemos que reconocer que hemos dejado que cunda una capa insidiosa y peligrosa de la falsa equivalencia y normalización de odio que se ha asentado sobre cómo se cubren las campañas, cómo son comentadas y percibidas. Por el bien de los electores, esto tiene que parar.

¿Cuál es esta falsa equivalencia y cómo podemos evitar que los votantes tengan la impresión de que ambas campañas están en iguales condiciones?

La única forma de hacerlo es señalándola donde exista. A s'i que perm'itan me comenzar con s'olo unos pocos ejemplos.

En general, es importante señalar que Donald Trump ha sido el candidato presidencial que menos ha revelado sobre su vida en la historia moderna, y Hillary Clinton, ha sido una de las que más la ha revelado. Sabemos más sobre ella que prácticamente cualquier otra persona en la política actual.

Sin embargo, la falta de divulgación inmediata acerca de su diagnóstico de neumonía ha sido descrita como un nuevo fracaso, ya que la campaña ha sido perseguida y plagada por una supuesta inclinación a mantener secretos.

Pero que quede muy claro. Incluso en temas de salud, sabemos mucho más acerca de la salud de la Secretaria Clinton de lo que sabemos sobre Trump, quien es dos años mayor que Clinton, está con sobrepeso, no hace ejercicio regularmente y es famoso por jactarse con frecuencia de comer comida chatarra.

Tenemos una carta genuina del médico de Clinton desde hace mucho tiempo, el que realmente la ha examinado, donde obtenemos información sobre su salud a través de los años, conmoción cerebral, alergias, su tiroides, etc. Sabemos de su ECG, la frecuencia cardiaca, la frecuencia respiratoria, su nivel de colesterol y los medicamentos que ella toma y para qué.

No sabemos nada en cualquiera de estas áreas sobre Donald Trump. La "carta" de su doctor era una farsa. Una broma. Los votantes merecen algo mejor. Trump prometió la información de salud más detallada en una aparición en "The Dr. Oz Show" ayer. Lo que divulgó no fue gran cosa. Al igual que cuando se comprometió a publicar sus declaraciones de impuestos, que todavía las estamos esperando.

Hablando de eso, la Secretaria Clinton ha publicado casi 30 años de declaraciones de impuestos. Sabemos qué tasa efectiva de impuestos paga ella, cuánto ha donado a la caridad, cuánto vale y las inversiones que ha hecho en los últimos 40 años.

No sabemos nada en cualquiera de estas áreas sobre Trump. A excepción de que sabemos que no pagó impuestos a finales de los años '70, los únicos años para los que han visto sus declaraciones de impuestos debido a una solicitud de una licencia de casino que requiere esos retornos.

¿Aparte de eso? Nada de nada. Lo que podría ser exactamente lo que ha pagado en impuestos desde ese entonces.

Gracias a la gran presentación de informes del New York Times, sin embargo, también sabemos que Trump debe millones de dólares a bancos en China y en Alemania. Y otros informes demuestran que Trump y sus más cercanos asesores tienen vínculos con negocios en Rusia. Quizás es por eso que es está tan encaprichado con el líder autocrático de Rusia,

En fin, no hay equivalencia en cualquiera de estos temas o entre estos candidatos. Los votantes merecen mucho mejor. Los votantes merecen a alguien que tiene la sabiduría y el temperamento para ser presidente de Estados Unidos. Alguien como Hillary Clinton.

TRADUCCIONES DE TODA CLASE DE DOCUMENTOS

Especial Crucero Bahamas desde \$450.00 x persona

HOUSTON

PANAMA

BOLIVIA

EL SALVADOR 249.00

GUATEMALA 299.00

LLAMENOS AHORA - Abierto sabados de 10:00 a.m. - 2:00 p.m.

703) 660 9160 • (703) 660 6985

6969 Richmond Hwy Ste 102, Alexandria

VACACIONES PARA FAMILIAS Y LUNA DE MIEL

Especial Cancún desde \$429.00 x persona

228,00

258.00

319.00

229.00

MEXICO

QUITO

LIMA

MANAGUA

Columbia College

Challenge to Succeed

HONDURAS 199,00

Durante gala del Instituto del Caucus Hispano del Congreso

Hillary Clinton pide el voto a los latinos

Viene de pág. 1

a candidata también resaltó su compromiso para fortalecer una economía que permita la creación de millones de empleos para el beneficio de todos los estadounidenses. Después de unos días de descanso y fuera de la campaña a causa de una neumonía, la ex primera dama solicitó a los presentes a trabajar con fuerza en el registro de votantes, a visitar a sus vecinos y compartir las propuestas de campaña, pero lo más importante, salir a votar en noviembre.

¿Esta elección no es entre dos personas, sino entre dos visiones de un mismo país", dijo Clinton. "Vamos a dividir a las personas a través del miedo o vamos a ser fuertes juntos?".

En el pasado Donald Trump, cuya campaña ha estado reple-



La candidata presidencia Hillary Clinton y la representante de California y presidenta del CHCI, saludan al público durante su llegada al 39na Gala Anual, celebrada en el Washington Convention Center.

ta de comentarios denigrantes en contra de Musulmanes y latinos, dijo en su momento que los Mexicanos que cruzaban la frontera a los Estados Unidos traían droga y eran violadores.

De los tres candidatos presidenciales, Clinton fue la única en reconocer públicamente el inicio del Mes de la Herencia Hispana y de los inmigrantes dijo que no son extraños, sino vecinos, amigos y que está demostrado que donde se les brinde la oportunidad, la economía de todo el país mejorará.

Tras enumerar los logros del presidente Obama, quien recibió las riendas del país durante una depresión económica, como la creación de 15 millones de empleos y los más de 20 millones de personas con coberturas de salud, la candidata agregó que no es momento para mirar desde lejos lo que ocurre, "hay mucho por hacer y creo que los mejores días están por venir".

Para conseguir la reforma migratoria y otros derechos

Obama exhorta a ganar en próximas elecciones

VÍCTOR CAYCHO WASHINGTON HISPANIC

l presidente Barack Obama se dirigió la noche del jueves 15 a una abarrotada Conferencia Anual del Instituto del Caucus Hispano del Congreso, en el Centro de Convenciones de Washington, donde hizo un balance de la tarea cumplida en sus ocho años de administración y pidió a los miembros de la comunidad hispana a seguir trabajando para defender sus derechos y crear un futuro brillante para sus fa-

BOGOTA

ORLANDO

SANTIAGO

COSTA RICA 279.00

LOS ANGELES 95.00

COLUMBIA COLLEGE

• Inglés (Becas disponibles) - VA, MD • Cosmetologia (Becas disponibles) - VA

Terapia de Masaje – VA, MD

Laboratorio Dental – VA

Enfermeria en 9 semanas

Arte Culinario – VA

259.00

95.00

529.00

129,00

344.00

280.00

PRECIOS sujetos a cambio sin previo aviso. no INCLUYE IMPUESTOS.



Un balance de sus ocho años de gestión hizo el presidente Obama ante centenares de asistentes a la conferencia anual del Instituto del Caucus Hispano del Congreso, en el Centro de Convenciones de Washington, el jueves 15. FOTO: JOSÉ LUIS MAGAÑA / AP

español, luego de expresar que le parecía increíble retornar a este foro en el que se presentó hace ocho años cuando aún era candidato a la presidencia.

En cuanto a la reforma migratoria, dijo que será necesario trabajar más, en todos los frentes, "para llevar nuevas caras al

"Si se puede", exclamó en Congreso, y por encima de todo tener mucha fe".

> "Para ello –sentenció-, tenemos que organizar a nuestras comunidades, entregar suficientes votos, y ganar".

"Esta noche regreso aquí otra vez, como presidente, para decirles gracias por su apoyo, por su amistad y por su incansable esfuerzo por hacer realidad nuestras promesas", afirmó. "Y también por todo lo que no hemos podido cumplir, por todo el trabajo que se tiene que hacer", aunque regreso aquí más optimista sobre el futuro de los Estados Unidos de lo que jamás he estado", añadió, entre aplausos.

El mandatario mencionó el cuidado de salud accesible como uno de sus grandes logros. "Y hemos garantizado seguro médico para cuatro millones de estadounidenses hispanos", señaló. También se refirió al aumento de la tasa de graduación, "y vemos que ahora hay más chicos hispanos que se están graduando de la Universidad".

Obama señaló que esta semana un reporte descubrió "cómo nuestros esfuerzos están dando resultados", el cual muestra que "entodos los grupos de las familias y en todos los segmentos, los ingresos subieron y la pobreza bajó".

"El ingreso típico en el hogar creció en unos 2 mil 800 dólares, es decir, sacamos a más personas de la pobreza desde 1968", explicó, y sostuvo que la cifra de estadounidenses sin seguro médico sigue bajando "y son los latinos los que más crecieron en cobertura de salud".

■ LUEGO DE TRES DÍAS DE DESCANSO POR NEUMONÍA

Hillary otra vez en campaña

WASHINGTON HISPANIC

e nuevo en campaña, Hillary Clinton afirmó el jueves 15 que los tres días de descanso obligatorios que tomó, por órdenes de su doctora, le dieron una nueva

Necesito persona para trabajar En limpieza de Casas con experiencia

en el area de Springfield VA contactarse al

240-476-1963 571-594-0759

perspectiva de por qué está postulándose a la presidencia.

"Estoy postulándome por todos los que trabajan duro para mantener a sus familias, por todos los que se han caído pero se han levantado", exclamó la candidata demócrata en un mitin en Greensboro, North Carolina.

Fue su primer evento público desde el domingo, cuando abruptamente abandonó una ceremonia conmemorativa por los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001 luego de sentirse mareada y deshidratada. Después su campaña reportó que se le había diagnosticado neumonía.

"Estar sentada en casa es prácticamente el último lugar donde quería estar", dijo Clinton con una sonrisa, luego de subir al escenario con la canción "I Feel Good" ("Me siento bien"), de James Brown como fondo.

Los doctores de ambos candidatos los declararon físicamente aptos para servir como presidente. La estrategia de Clinton está

en conseguir los 270 votos necesarios en el Colegio Electoral, y por ello su primera escala en esta semana fue North Carolina, el único estado muy reñido que el presidente Barack Obama perdió en el 2012.



1400 Decatur Street N.W. Washington, D.C. 20011

OFRECE EL DÉCIMO TERCERO

Programa de Entrenamiento

para Asistentes Médicos Patrocinado por la Oficina del Alcalde para Asuntos Latinos (OLA)

iUna gran oportunidad para avanzar en su carrera! iNo se pierda estas becas y aplique ahora!

Para una entrevista y requisitos por favor llamar al: Tel: (202) 291 4707 Ext. 118 www.andromedadc.org



BECAS DISPONIBLES

SESIONES EMPIEZAN CADA 5 SEMANAS

NUEVA SESIÓN EMPIEZA EL 12 DE SEPTIEMBRE

Estamos Autorizados a aceptar Estudiantes Internacionales

COLUMBIA COLLEGE Carolina Sanchez

carlinas@ccdc.edu

Tel: 703-206-0508 • 301-929-0565

Hablamos Español

Horarios: MAÑANA Y NOCHE

Disponemos de ayuda financiera para aquellos que califican

COLUMBIA COLLEGE APOYA SU BUSQUEDA DE EMPLEO

APRENDA INGLES & COSMETOLOGÍA

(no Ayuda Financiera Disponible)

Fairfax Main Campus Centreville Extension 5940 Centreville Crest Ln. Fairfax, Virginia 22031 (703) 206-0508 (703) 266-0508

Silver Spring Extension 12125 Veirs Mill Rd. Silver Spring, Maryland 20906 (301) 929-0565

Es el diplomático Carlos Pareja Ríos

Nuevo embajador de Perú en EEUU

Este viernes presenta sus Cartas Credenciales y Plenos Poderes al presidente Barack Obama, en la Casa Blanca.

VÍCTOR CAYCHO WASHINGTON HISPANIC

l gobierno de Perú designó al diplomático Carlos Pareja Ríos como su nuevo embajador en los Estados Unidos. La resolución suprema correspondiente, que lleva las firmas del presidente Pedro Pablo Kuczynski y del ministro de Relaciones Exteriores, Ricardo Luna, fue publicada en el diario oficial El Peruano y

dada a conocer el viernes 9 de

septiembre.

Según la norma legal, se dispuso extender al embajador Pareja Ríos las respectivas Cartas Credenciales y Plenos Poderes, que este viernes 16 presentará ante el presidente de Estados Unidos, Barack Obama, en la Casa Blanca.

Pareja tiene una maestría en Diplomacia y Relaciones Exteriores de la Academia Diplomática de Perú. Habla fluidamente el inglés y el francés, además del español.

Anteriormente sirvió como

embajador de su país en España (2000-2002), Suiza(2003-2005) y Chile (2009-2014).

El experimentado diplomático ejerció el cargo de embajador en la sede de Santiago (Chile), durante el sensitivo periodo relacionado con la disputa de límites marítimos que el Perú sometió ante la Corte Internacional de Justicia de La Haya (2008). Dicha controversia fue resuelta con una sentencia concreta, inapelable y obligatoria para ambas partes el 27 de enero de



El diplomático Carlos Pareja Ríos asume la embajada del Perú en Estados Unidos en un momento de optimistas pronósticos sobre el desarrollo económico del país andino.

En ese lapso, y gracias al diestro manejo del embajador Pareja, las relaciones peruanochilenas se caracterizaron por un intenso dinamismo en los aspectos políticos, económicos y comerciales, así como una concertación sin precedentes entre las fuerzas de la sociedad civil, lo cual favoreció el entendimiento entre ambas naciones.

Pareja también participó en

las Negociaciones de Paz con Ecuador (1997-1999), como secretario ejecutivo de la Comisión de Integración Fronteriza Peruano-Ecuatoriana.

Antes de ser designado embajador en los Estados Unidos, Carlos Pareja Ríos desempeñó el cargo de director general en el Directorio General de los países de África, Medio Este y el Golfo en el Ministerio de Relaciones Exteriores de su país (2015-2016).

Previamente, fue director general en el Directorio de las Américas, en Lima (2014-2015), siendo responsable de los asuntos políticos que vinculan al gobierno peruano con los países de América y el Caribe. Con 66 años de edad, el flamante embajador es casado con Consuelo Salinas y tiene dos hijos.

Con un día de concienciación en Maryland

Destacan la importancia del agua

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

os residentes de Prince George's y el condado de Montgomery tuvieron la oportunidad de pensar por un momento qué harían en un día sin acceso al agua potable. El pasado jueves la Washington Suburban Sanitary Commision (WSSC), encargada de la distribución de agua en estos condados, se unió a la celebración nacional de concienciar a las personas sobre el uso de este importante líquido.

"Estamos teniendo un buen momento aquí, imaginando un día sin agua. La gente nos ha comentado lo que piensan de un día así. Hoy es un día perfecto para hacer una pausa y pensar sobre cómo el agua toca casi todos los aspectos de nuestra vida.", dijo



Residentes de Hyattsville y Silver Spring tuvieron la oportunidad de reflexionar de qué manera utilizan el agua y qué harían si un día no contaran con ella. FOTO: JOSSMAR CASTILLO

Carla Reid, directora ejecutiva de WSSC, durante uno de los dos eventos que desarrollaron

Para el público tenían una pared móvil en la que podían señalar con puntos azules en qué actividades habían utilizado el agua en lo que iba del día.

Durante los últimos años, la WSSC se ha dado la tarea de reemplazar aproximadamente 55 millas de tubería de agua potable que ya ha acumulado su tiempo promedio de uso, para llevarle a los clientes un servicio ininterrumpido.

De esta manera la gente puede seguir su rutina que tanto depende del agua, desde que uno se levanta, para bañarse, cepillarse los dientes y preparar ese café que le da energía a la gente para seguir su día.

"Imagina un día sin agua" es una campaña de la que forman parte decenas de compañías públicas y privadas que se dedican a la distribución de agua potable, con la idea de resaltar la importancia de este líquido que muchos dan por sentado.



Rinden honor a bomberos de DC

La alcaldesa del Distrito de Columbia, Muriel Bowser, junto con la concejal del Distrito 3, Mary Cheh, participaron de un reconocimiento que hizo la ciudad a los Bomberos de Washington por su servicio a los habitantes de la capital de la nación. Bowser y Cheh se presentaron el 9 de septiembre, previó a la conmemoración de los ataques terroristas del 11 de septiembre. El acto sirvió como un reconocimiento a los significativos sacrificios que ellos hacen por la comunidad. FOTO: ÁLVARO ORTIZ/WH

John O'Neill Castro



Abogado **Hablo Español**

Mencione este anuncio y reciba

- Agresión
- Ofensas Juveniles
- Robo de tienda - Cargos de drogas
- Destrucción de propiedad
- Conductr en estado de ebriedad (DWI)
- Conductr con licencia suspendidad
- Conductr en forma peligrosa (Reckless)

- Chocar y huir (Hit & Run)

4160 Chain Bridge Rd. • Fairfax, VA 22030

703-232-2026



Caceres-Diaz Insurance Agency Si necesita seguro de automovil en Maryland y Washington DC, nosotros le ofrecemos:

- Cobertura Inmediata
- Mínimo Pago Inicial
- Facilidades de Pago Mensuales
- Asistencia en la Obtención de su título y placas
- Seguros Comerciales, Casas,



Seguros

Member **Travelers** Group



Silvia Caceres Díaz

Agente Broker de Seguros

(301) 593-8683

10016-B Colesville Rd. Silver Spring, MD 20901 Four Corners

Viernes 16 de septiembre del 2016 WASHINGTON HISPANIC

ESPECIAL

COALICIÓN LANZA CAMPAÑA NACIONAL DIRIGIDA A MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

Hacia un tsunami de votos hispanos

Hay que salir a votar como nunca antes, exhortan líderes en jornada inicial del Mes de la Herencia Hispana.



María Teresa Kumar, presidenta y CEO de Voto Latino, declara a Washington Hispanic y exhorta a los electores hispanos aptos para votar para que "nadie se quede en casa el 8 de noviembre, el día de las decisivas elecciones presidenciales y legislativas". FOTO: ÁLVARO ORTIZ/WASHINGTON HISPANIC

VÍCTOR CAYCHO WASHINGTON HISPANIC

na gran coalición de organizaciones comunitarias lanzó esta semana la mayor campaña nacional de su historia, cuyo objetivo central es que se produzca "un tsunami" de votos hispanos en las elecciones presidenciales del martes 8 de noviembre.

"Necesitamos una inmensa oleada, un verdadero tsunami de electores hispanos en esa jornada electoral, para mostrarnos como una fuerza unida y poderosa y decirles ¡Ya Basta! a un partido y a una persona",

INSCRIPCIONES TAMBIÉN POR 'APP'

- Una nueva 'app' llamada VoterPal puso en marcha la organización Voto Latino para los miembros de la comunidad hispana.
- Esa herramienta tecnológica la pueden bajar, para inscribir a más gente para votar, y de una manera más accesible y eficiente.
- También se puede encontrar más información en votolatino. org, tanto en inglés como en español.

afirmó la lideresa María Teresa Kumar, presidenta y CEO de Voto Latino, en una entrevista con Washington Hispanic.

Kumar, quien es colombiana, anunció el inicio de esta campaña el martes 13, durante una conferencia organizada por el Instituto del Caucus Hispano del Congreso y con la que se dio inicio a las actividades por el Mes de la Herencia Hispana

El evento fue inaugurado por el senador demócrata Robert Menéndez, de Nueva Jersey, en



Arturo Vargas (izq.), director ejecutivo del Fondo Educativo NALEO; María Teresa Kumar (centro), de Voto Latino; y Matt Barreto, cofundador y gerente asociado de Latino Decisions, debaten sobre la importancia de salir a sufragar el 8 de noviembre. Al extremo izq., escucha el moderador del encuentro José Díaz-Balart, de NBC/Telemundo. Foto: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC



el discurso que dio inicio a la Conferencia sobre Política Pública en el Centro de Convenciones de Washington, el martes 13. FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

El senador demócrata Robert Menéndez, de Nueva Jersey, pronuncia

ESCUELA CARLOS ROSARIO SE SUMA A LA CAMPAÑA

■ La Escuela Carlos Rosario anuncia su participación en el Mes Nacional de Registro de Votantes. Su directora ejecutiva, Allison Kokkoros, convoca a una Feria de Registro y Educación para Votantes.

Fecha: Martes 27 de septiembre.

Horario: 5:00 p.m. a 7:30 p.m. / 10:00 a.m. a 7:30 p.m. ■ Lugar: Carlos Rosario Internacional PCS (1100 Harvard

Mayor información: 202-797-4700

el Centro de Convenciones de Washington. Además de Kumar, en el panel de expositores estuvieron Matt Barreto, co fundador y gerente asociado de Latino Decisions, y Arturo Vargas, director ejecutivo del Fondo Educativo NALEO.

Kumar advirtió que "si nosotros los hispanos no salimos a votar como un tsunami, las cosas se van a empeorar, porque en ese caso no nos van a respetar".

"Por eso nos corresponde salir a los recintos de votación con una voz unificada, y la mejor manera de hacerlo es asegurar que los padres, los abuelos, la familia, los amigos, todos tengamos este tipo de conversación entre nosotros para decir que 'este año lo paramos', y salgamos a votar como nunca antes", aseveró.

"Ya no nos pueden tratar mal -añadió-, porque al fin y al cabo nosotros somos contribuyentes en esta nación, tenemos nuestros hijos acá, pagamos nuestros impuestos y lo único que estamos haciendo es vivir el Sueño Americano". y necesitamos y merecemos el respeto de todos por el trabajo y la labor que nosotros le damos, con orgullo y

amor, a este país" Asimismo, explicó que mayor información sobre esta campaña se encuentra en el sitio web hhmaaccion.org y que se busca atraer a los más de 27 millones de hispanos elegibles para votar este año en la decisiva elección presidencial y legislativa que tendrá lugar dentro de sólo ocho semanas.

La presidenta de Voto Latino sostuvo que el poder de la comunidad se observa "cuando en menos de diez años le dimos la conciencia a los Estados Unidos y a todo estadounidense acerca del tema de la inmigración".

Asimismo, exhortó a los miembros de la comunidad a participar en esta elección, "porque así empezaremos a tener voz, y si la tenemos, entonces nos tomarán en cuenta y nos respetarán".

Kumar recalcó una y otra vez sobrelanecesidad de "untsunami de votantes", una expresión que mencionó originalmente Arturo Vargas durante el panel. "Para nosotros no es suficiente que haya un solo votante que se quede en su casa el día de las elecciones", dijo.

También los indocumenta-Señaló que en esta gigantesca

tareanacionaltienen importante participación los indocumentados de todo el país. "Ellos no pueden votar, pero

las estadísticas señalan que hay 6 millones 500 mil ciudadanos estadounidenses que viven con una persona indocumentada", explicó. "Es decir -prosiguió Kumar-, las personas que no tienen papeles siempre conocen a alguien que sí puede votar y su tarea es conversar con ellos v convencerlos para que voten el 8 de noviembre".

También recomendó a la comunidadhispana que no se confíe en las encuestas que favorecen a la candidata presidencial Hillary Clinton. "No hemos ganado todavía, y no ganaremos hasta cuando tengamos los mismos colegios y las mismas oportunidades que todos los americanos, y hasta cuando la mujer latina, que en este momento gana 55 centavos por dólar de lo que gana un hombre por el mismo trabajo, logre ponerse a la par. Mientras no lo consigamos no habremos terminado. Apenas estamos comenzando", sentenció.

Elliot & Chatain PLLC

Buscas ayuda en Español .lama ahora!

Abogados serios que te ofrecen guía v orientación legal en tus problemas de Inmigración

La primera consulta es gratis Se habla español.



Email: FChatain@elliotchatain.com

1666 Connecticut Ave NW Suite 525 Washington DC 20009 202 431 0092

CIERRES







ALTERNATIVAS

SERIE # 9 SafeTrack Metro:

- Desde <u>el jueves 15 de setiembre</u> hasta <u>el miércoles 26 de</u> octubre, or la Línea Naranja usará un solo riel entre Vienna y West Falls Church
- Lunes a viernes: Tren entre Vienna y West Falls Church cada 24 minutos. Servicio de bus expreso entre Vienna y Pentagon con Fairfax Connector
- Fines de semana: Cierre de estaciones Vienna, Dunn Loring y West Falls Church empezando el 24 de set
- Considera el tren VRE, Línea Manassas
- Prevé demoras incluso en estaciones no afectadas
- wmata.com/safetrack. Haz clic en Español

dietaceroauto.com

- Viaja tranquilo a tu trabajo. La Dieta Cero Auto de Arlington te ofrece excelentes opciones de transporte: Autobús, ir a pie, bicicleta, Capital Bikeshare, carpool y teletrabajo
- Para conocer más, síguenos en las redes sociales, visita dietaceroauto.com o arlingtonva.us/safetrack o Facebook.com/dietaceroauto o Twitter.com/dietaceroauto
- Acuérdate, cuando el Metro está en mantenimiento, tienes opciones



Dieta Cero-Auto de Arlington WASHINGTON HISPANIC Viernes 16 de septiembre del 2016





MURIEL BOWSER
ALCALDESA DC



JACKIE REYES DIRECTORA MOLA



7A

Muriel Bowser, Alcaldesa de Washington DC,

y Jackie Reyes Directora de la Oficina para Asuntos Latinos del Alcalde (MOLA) saludan a la comunidad latina y los invita a celebrar el mes de la Herencia Hispana.

Calendario del Mes de la Herencia Hispana 2016

9 de septiembre de 2016 Exhibición de Fotos

Mayor's Office on Latino Affairs 2000 14th St. NW Second Floor Washington, DC 20009 6:00p.m. – 8:00p.m. Contacte a MOLA al 202.671.2825

15 de septiembre de 2016 Reunión de Seguridad Pública

Intimate Partner Violence Reeves Municipal Building Community Room 2000 14th St. NW, Washington, DC 20009 6:30p.m. – 8:00p.m. Contacte a la Oficina de LBTQ:202.727.7149

16 de septiembre de 2016 Think Fast: Interpreter Coping Strategies

601 Massachusetts Ave NW Washington DC 20001
9:00a.m. – 12p.m.
Contacte a Sandra Baker al
202.939.7703

17 de septiembre de 2016 Feria de Recursos de DCPS para la Familia y los jóvenes -

1200 Clifton St NW 10a.m. – 4:30p.m Contacte a DCPS al 202 671 2346

17 de septiembre de 2016 Fiesta DC (Festival y Desfile Latino)

9th Street & Constitution Avenue NW 2:00p.m.|Punto de encuentro:12:30p.m./7th St. & Constitution Ave NW Contacte a MOLA al 202.671.2825

21 de septiembre de 2016 Desayuno de Bienvenida/ Avuda

The Hamilton Live!
600 14th Street, NW,
Washington, DC
Contacte a Sarah Block al correo
electrónico sarah@ayuda.com o al
202.552.3608 Registración:
https://ayudawb2016.eventbrite.
com

21 de septiembre de 20<mark>16</mark> Día Internacional por la Paz

American University, 4400 Massachusetts Ave NW Washington DC 20016 3:00p.m.- 5:30p.m. Contacte a Ayuda al 202.552-3608

22 de septiembre de 2016 AARP Consejería Legal para Adultos Mayores

Vida Senior Residence Brightwood 1330 Missouri Ave NW Washington, DC 20011 1:00p.m.

22 de septiembre de 2016 2016 Americas Award Ceremony

Library of Congress, Mumford Room 101 Independence Ave SE Washington DC 20540 2:30p.m. - 4:30p.m.

24 de septiembre de 2016 "Contentos y Saludables" Juegos para niños en DC

Vegfest the Yards, 355 Water St SE Washington DC 20003,11:30a.m. Contacte al Teatro de la Luna al 202.882.6227

24 de septiembre de 2016 NICOLAS REAL Latin America by Flute/NICOLAS REAL Latinoamérica en una Flauta"

Rosslyn Spectrum Theater, 1611 N.Kent Street, Arlington VA 22209 7:00p.m. Contacte al Teatro de la Luna al 202.882.6227

26 de septiembre de 2016 Grupo para Promover la Salud de los Pacientes Latinos

Contacte a Andromeda al 202.291.4707 x100

28 de septiembre de 2016 State of Latinos

2000 14th ST NW Washington, DC 20009 9:30a.m. -2:00p.m. Contact a MOLA al 202.671.2825

30 de septiembre de 2016 Hispanic Heritage Career Day

San Miguel School, 7705 Georgia Ave, Washington, DC 20012 Contacte a Steven Seyfert al 202.631.3352

5 de octubre de 2016 Desayuno con los Adultos Mayores

Tamarindo Restaurant
1785 Florida Avenue NW
9:00a.m. – 12:00p.m.
Contacte a MOLA al (202) 671
2825 6 de octubre de 2016
35. O Aniversario y Ceremonia de Premiación de CARECEN. Tema:
Educar, Unir y Empoderar - Rooftop Terrace of the Willard Office Building 1455 Pennsylvania Ave NW Washington DC
Contacte a CARECEN al
202.328.9799 x16

8 de octubre de 2016 Partido de las Estrellas

Bell & Lincoln Soccer Field, 3201 Hiatt Pl NW Washington DC 20010 1:00p.m.-3:00p.m. Contacte a Jessica Trevelyan al 202.393.6999 x305

12 de octubre de 2016 Noche Cultural y Ceremonia de Premiación

Gala Hispanic Theatre
3333 14th Street NW
5:00p.m.-8:00p.m.
Contacte a MOLA al (202) 671
2825

15 de octubre de 2016 "Moonlight Tango"/" LUNA DE TANGO"

Rosslyn Spectrum Theater, 1611 N.Kent Street, Arlington VA 22209 7:00p.m. Contacte al Teatro de la Luna al 202.882.6227



PATRICIA GUADALUPE

VoterPal, la "app" para estimular el voto de más jóvenes hispanos

usto atiempo para el comienzo en esta semana del Mesde la Herencia Hispana, el Instituto del Caucus Hispano Congresional (CHCI, por sus siglas en inglés) y la organización Voto Latino unen esfuerzos en una masiva campaña de registro de votantes a menos de dos meses de las elecciones el 8 de noviembre.

"Nunca he visto una elección tan importante y consecuente como ésta", dice María Teresa Kumar, presidenta de Voto Latino. "A nosotros en la comunidad hispana nos corresponde asegurar que todos estemos participando, porque así es como progresamos. Las campañas están usando a nuestra comunidad como chivos expiatorios porque no nos tienen miedo. Esta es la elección para frenar eso, de una vez por todas, y decir basta", comentó Kumar en una sesión sobre el voto latino que se llevó a cabo esta semana durante la conferencia anual de CHCI aquí en Washington.

La iniciativa de registro electoral, CHCIVotes.com, es un esfuerzo por Internet que incluye el envío por correo electrónico de alertas sobre las elecciones e información para los que se registren, incluyendo cómo obtener una papeleta electoral por correo para votar por adelantado. Todo es para mantener a la comunidad informada y participando en las semanas previas a las elecciones.

"En el 2012, menos de la mitad de los votantes latinos fueron a las urnas, y solamente el 38 por ciento del jóvenes latinos votó. Tenemos que mejorar esas cifras", comentó el senador demócrata Robert Menéndez, de Nueva Jersey. "Nuestro futuro depende de una participación completa",

Kumar añadió que una parte clave de la estrategia es llegar a los votantes latinos jóvenes, que según cifras representarán un 44 por ciento del voto latino este noviembre que viene. Como parte de esta campaña, Voto Latino está ofreciendo VoterPal, una aplicación, o "app", para teléfonos celulares que agiliza el proceso de registrarse para votar mediante el traslado inmediato por "scan" de datos en una licencia - como dirección y fecha de nacimiento - al formulario de registro de votantes.

"El votante latino promedio es de 27 años. Somos una población joven. Tenemos que ir a donde la mayoría de los jóvenes están, porque nadie está hablando con ellos y diciéndoles que son parte del proceso político. Encontramos que a pesar de todo el trabajo que hicimos en el 2012 registrando a los jóvenes, dejamos muchos fuera. Esto (VoterPal) es una herramienta para que participen", explicó Kumar.

A la vez, no todo que se ve se puede creer. Matt Barreto, director de la firma de encuestas Decisiones Latinas, comentó que muchos sondeos están dejando fuera del panorama a los votantes latinos, y por ende pintan un papel incompleto de la participación de los votantes de la comunidad con mayor crecimiento en el país. "Hemos visto que todavía hoy en día algunas encuestas importantes no incluyen a votantes hispanoparlantes. Enseguida cortan la llamada cuando consiguen a una persona que habla poco o nada de inglés, y salen con unos resultados poco realistas de cómo va la contienda electoral y creemos algo que simplemente no es cierto", señaló. Algo para tomar en cuenta la próxima vez que vean un sondeo electoral que aparente ser cátedra importante.

Por su lucha en contra de la violencia

Alcaldesa de El Salvador recibe reconocimiento

Varios programas en Cojutepeque han reducido la criminalidad y aumenta las oportunidades laborales para sus jóvenes.

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

n un país sumido por la violencia, hay una mujer que decidió ir contra viento y marea contalde ver un cambio positivo en su ciudad, hacer la diferencia y traer días promisorios para sus conciudadanos.

Ese esfuerzo, tenacidad y visión de futuro fue reconocido esta semana en la capital de los Estados, frente a otras cinco mujeres que como ella, rompieron las barreras impuestas por la sociedad y demostraron que son capaces de conseguir lo que se proponen.

Con un sistema de prevención como su principal arma, Lupita Serrano ha sentado un precedente en el municipio de Cojutepeque, en El Salvador, del cual ha sido alcaldesa por cuatro periodos consecutivos.

Tras notar que poco a poco su ciudad decaía por la creciente violencia, Serrano convirtió la creación de caminos positivos, alejados de la violencia, uno de sus principales objetivos para la reducción de la criminalidad.

"Trabajamos con niños, jóvenes y mujeres, por su puesto", comentó Serrano minutos antes de recibir el reconocimiento "Una Mujer de Inspiración" de parte de Charito Kruvant, fundadora y directora ejecutiva de Creative Associates International, una organización que colabora con el desarrollo de programas alrededor del mundo, con miras a lograr cambios positivos.

"Es gracias a [USAID y Creative] que otros alcaldes y yo hemos trabajado en una mejor manera para que nuestros ciudadanos puedan vivir en un ambiente seguro y de paz", sostuvo la funcionaria, quien anteriormente había fungido en otro cargo público de menor envergadura, pero que la llevó a



Lupita Serrano (izq.) fue reconocida esta semana en la ciudad de Washington por la directora ejecutiva de Creative, Charito Kruvant. FOTO: CORTESÍA/CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL

cultivar ese amor por el servicio a la comunidad.

Con USAID y Creative en Cojutepeque se han abierto diferentes centros de atención para jóvenes en riesgo social, en el que pueden poner en marcha sus habilidades para la música, el deporte y otras actividades.

Más importante aún, se han abierto diversos centros en Cojutepeque destinados para que los jóvenes ganen experiencia vocacional que les permita conseguir un trabajo y mejorar, tanto la economía local como la de sus hogares.

"Le agradezco a este proyecto y a Charito, quien ha demostrado que vale la pena reconocer el trabajo de la mujer valiosa en el mundo entero, que participan para resolver los problemas de la humanidad. Las mujeres tenemos mucho que dar, somos creativas, tenaces y empoderadoras", sostuvo Serrano.

La velada también sirvió como escenario para que Creative Associates lanzara su libro "In Her Hands", una publicación que resalta la labor de 14 mujeres impulsadas por conseguir un cambio para su comunidad a través de la labor que desempeñan. Maestras, políticas, reporteras de guerra tienen su espacio en esta obra.

Entre ellas también resalta la historia de Miriam Canales, quien supervisa el programa Alianza Joven Honduras-USAID, que se lleva cabo en aquellos barrios a los que la gente no quiere entrar, pero que ella ha logrado ver y ayudar a personas muy valiosas.

Desde la creación de Creative Associates International "hemos sido testigo de los logros de muchas mujeres y hemos tenido incluso el honor de apoyar algunos de sus esfuerzos, todo esto mientras aprendemos de ellos y de sus experiencias inigualables", menciona Kruvant en la introducción del libro.

■ POR DIFERENTES CASOS DE ABUSOS SEXUALES

Ejecutivo habla de posibles cambios en directiva del sistema escolar

Viene de pág.1

Baker hacía referencia a que si los padres de familia no pueden sentir que sus hijos están seguros en las escuelas, entonces tendrá que hacer cambios al alto nivel.

Los padres del niño de cuatro años de edad fueron alertados por los Servicios de Protección Infantil, quienes fueron testigos gracias a las cámaras de video

donde identifican a su hijo, pero no ven el supuesto abuso.

Maxwelldijoensudefensaque se enteró de lo sucedido al inicio de este periodo escolar e inmediatamente actuós acando al responsable del sistema escolar.

En enero de este año el sistema escolar enfrentó uno de los peores escándalos de abuso sexual en las escuelas, cuando la policía descubrió que un hombre de 22 años, que fungía como

instaladas en los autobuses, en asistente abusó de al menos 23 niños, a quienes fotografío y filmó en el acto.

> Deonte Carraway enfrenta 270 cargos federales y estatales de abuso sexual de menores y pornografía infantil, por lo que podría pasar el resto de su vida tras las rejas.

"Estoy contento con el rendimiento académico que están teniendo, pero no estoy complacido con los incidentes que están ocurriendo", dijo Baker.



RELÁJESE. LA CRIANZA DE LOS HIJOS ES MÁS FÁCIL.

Encontrar un buen seguro médico de bajo costo no es tan fácil. ¡Pero con FAMIS si lo es! y solo hay que hacer una llamada telefónica para inscribir a sus hijos para que reciban exámenes médicos, medicinas, exámenes de la visión y dentales, visitas a la sala de emergencia, servicios para la salud mental y mucho más. Y lo mejor de todo es que no hay que hacer pagos mensuales. Así que apresúrese a inscribir a sus hijos para que estén listos para regresar a la escuela.

Llame a Cover Virginia al 1-855-242-8282 para completar la solicitud o para más información visite www.coverva.org. Patrocinado por el Estado de Virginia.





policial | 9A Viernes 16 de septiembre del 2016 WASHINGTON HISPANIC

PATRULLA METROPOLITANA

Culpable de matar a sus hijos

Una mujer de Germantown, Maryland, se declaró culpable del asesinato de dos de sus hijos durante una supuesta sesión de exorcismo que tuvo lugar en su casa hace casi tres años. Zakieya Avery, en compañía de otra mujer, estaban seguras de que espíritus demoniacos se apoderaron del cuerpo de sus hijos de 1 y 2 años. Ambos niños fueron violentamente asesinados a puñaladas. El varón de un año recibió ZAKIEYA AVERY. más de 20 puñaladas y la niña de 2



fue estrangulada y apuñalada. Los otros dos hijos mayores recibieron puñaladas en su pecho, mientras rogaban a su madre que se detuviera. Ellos tuvieron la fortuna de sobrevivir al ataque. La defensa de Avery sostuvo que la mujer no es responsable criminalmente por sus acciones. Un examen sicológico resulto inconcluso, pero si el juez concuerda con la defensa, la mujer podría ser internada en un hospital siquiátrico, de lo contrario podría acumular hasta cuatro sentencias de cadena perpetua por sus hechos.

Arrestan otra vez a falso doctor

Un joven de 19 años que fue arrestado hace unos meses en Florida por hacerse pasar por médico, teniendo su propio consultorio y prescribiendo medicamentos a sus pacientes, tuvo su encontronazo con las autoridades nuevamente. Esta vez fue arrestado en el estado de Virginia, luego de que intentase comprar un automóvil de \$35 mil, falsificando información crediticia. Malachi Love-Robinson fue a MALACHI LOVE-ROBINSON la concesionaria y utilizó el número



de seguro social de quien dijo es su madrina, sin autorización y la colocó como fiadora. Los empleados sospecharon de Love-Robinson y llamaron a la policía. El joven fue arrestado cuando descubrieron que había un gasto de \$1200 que la mujer no había hecho y cuando Love-Robinson dijo que estaba en libertad bajo fianza por practicar medicina en Florida sin una licencia. El joven se encuentra detenido sin derecho a fianza en la cárcel de Rappahannock.

Familia atacada en Springfield

Una familia pide la ayuda de los vecinos en tratar de parar una serie de ataques que ha recibido por casi un año en su residencia en Springfield, Virginia. John Palladino comentó que el pasado miércoles todas las ventanas de su carro fueron quebradas por disparos con una pistola de aire. El evento fue captado en cámara y ocurrió cerca de las 3:15 de la madrugada, pero no se dio cuenta hasta el día siguiente, cuando se disponía a ir a su trabajo. Con este acontecimiento, ya son seis ataques los que este hombre y su familia han recibido en un periodo de un año. De igual manera han disparado contra las ventanas de su casa, en donde ha tenido que buscar refugio en el suelo. "Nos sentimos violados como dueños de propiedades. Tal vez alguien pueda saber y reconocer a quien ha hecho esto", dijo Palladino.

Niña de 10 años es apuñalada por su hermano

Disputa termina en asesinato

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

a vida de una niña de 10 años le fue arrebatada el pasado lunes, cuando su hermano mayor la apuñaló mientras se registraba una discusión familiar en el área de Glen Burnie, Maryland. Su victimario, un joven de 18 años, se encuentra prófugo de la justicia. Ella se convirtió en la víctima número 11 por homicidio en el condado de Anne Arundel.

Todo se registró cerca de las 7:45 de la noche en una casa de Roots Drive. Una persona en la residencia llamó para pedir apoyo de la policía en esa disputa doméstica. Para cuando las autoridades llegaron, la niña de 10 años yacía herida en el piso. Su hermano, de 13 años también fue apuñalado.

Ambos fueron trasladados de urgencia a diferentes hospitales, pero la gravedad de las heridas sostenidas acabaron con la vida de la menor. Su hermano se encuentra estable.

Una de sus vecinas contó que



Andrés Rafael Quintana García, de 18 años, es el principal sospechoso en el crimen y se encuentra prófugo. Las autoridades piden la colaboración de la comunidad para lograr su arresto. Fotos: cortesía.

escuchó gritos dentro de la casa, donde minutos antes alguien la había metido. Al principio pensó que eran niños corriendo detrás de otro, pero luego escuchó gritos desesperados. Después hubo

silencio. Mientras tanto la policía trabaja en ubicar a Andrés Rafael Quintana García, quien después de entrevistar a testigos y vecinos del área, dan cuenta de su envolvimiento en el crimen contra sus familiares, lo que provocó una rápida búsqueda del sospechoso con la ayuda de

perros policía. "Esto parece, tras nuestra investigación, que fue una disputa familiar que rápidamente se intensificó hasta convertirse en un hecho trágico", dijo Ryan Fashure, vocero de la policía del condado de Anne Arundel.

Las autoridades consideran que no hay una amenaza directa para el vecindario, "sin embargo, alguien quees capaz de hacer algo tan violento como esto a su familia, cualquier cosa es posible". Sospechan que Quintana García es altamente peligroso y se encuentra armado.

POR CRÍMENES VIOLENTOS Y PARTICIPACIÓN EN ASESINATO

Hallan culpable a miembro de la MS-13

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

a Mara Salvatrucha o MS-13 recibió otro duro golpe en Maryland, cuando uno de sus integrantes se declaró culpable de conspiración para participar en esta empresa de crimen organizado y de participar en un asesinato.

Luis Guzmán Ventura aceptó su culpabilidad justo antes de que iniciara su juicio el pasado martes en una corte de Maryland, donde también confesó que era miembro de la clica Weedon, afiliada a los Salvatrucha.

De acuerdo con las acusaciones contra el hombre de 22 años, que se hacía llamar Casper, del 2010 al 2013 estuvo envuelto en crímenes cometidos con la intención de hacer crecer a la

pandilla, entre ellos asesinatos, robos, agresiones, extorsiones, obstrucción de la justicia, y otros.

Guzmán Ventura reconoció que fue él, quien en diciembre de 2012, tiró del gatillo mientras viajaba en un auto en movimiento. En esa ocasión Guzmán Ventura disparó contra tres individuos que pensaba eran de una banda rival, matando a uno e hiriendo a otro. Ély su acompañante huveron antes de que la policía llegara al lugar de los hechos.

La otra persona que estaba con Guzmán Ventura fue identificado como José Rodríguez Núñez, un hombre de 27 años, mejor conocido en el mundo de las pandillas como Killer. Éste se había declarado culpable previamente y su sentencia tendrá lugar el 9 de enero de 2017. Guzmán Ventura tendrá la suya cinco días antes, el 4 de enero.

En total 10 personas se han

declarado culpable y otros tres hallados culpables en juicios por su vinculación con miembros del crimen organizado y sus actividades clandestinas.

La Mara Salvatrucha es una organización internacional, originada en California, compuesta por nacionales de El Salvador. Hoyes considerada una de las más peligrosas y violentas del mundo.

Sus tentáculos han llegado

hasta el área metropolitana de Washington DC, en donde se les atribuye una ola de crímenes y asesinatos. La policía, con condenas como ésta hace su parte en un intento por desarticular esta organización.

En Manassas, Virginia, también se logró la condena a cadena perpetua de un hombre que se dice formaba parte de la mara Barrio 18.

Descubra más formas de ahorrar. **COMIENCE AQUÍ** Los consejos y programas disponibles en pepco.com/everyonesaves pueden ayudarle a ahorrar dinero y energía

¿Qué tipos de recursos están disponibles?

todo el año.

- Encuentre consejos para ahorrar dinero y energía.
- Use herramientas en línea para conocer más detalladamente su consumo de energía diario y calcular cuánto puede ahorrar con algunos cambios fáciles de realizar.
- Conozca los programas de ahorro de energía disponibles para los clientes a través de la iniciativa EmPOWER Maryland.

¿Quiénes pueden ahorrar?

Encontrará opciones para todos, incluso para los niños. Y si necesita ayuda, solo tiene que llamar al 202-833-7500.

Continuamos actualizando y mejorando nuestro sistema. También agregamos más maneras de ahorrar, incluido un acceso más rápido y fácil a opciones de energía renovable, como la energía solar.

Conozca cómo puede ahorrar en pepco.com/everyonesaves.

© Pepco, 2016



An Exelon Company

EN LA LÍNEA VERDE

Hombre muere atropellado por tren

JOSSMAR CASTILLO WASHINGTON HISPANIC

as autoridades aún se preguntan qué hacía un hombre en los rieles del Metro de Washington a las 5:00 de la madrugada del pasado miércoles. Esta será posiblemente una interrogante sin respuestas, puesto que el hombre murió atropellado por un tren sin pasajeros entre las estaciones Suitland y Naylor

Road, de la Línea Verde. Varios carros de bomberos y emergencias médicas se acercaron al lugar minutos después de que se reportóla situación a las autoridades, pero nada pudieron hacer por la persona, que hasta el cierre de esta nota se desconocía su identidad.

Funcionarios del Metro trataban de determinar las causas del incidente, pero el hecho ocurrió en un área en donde no existe cruce de peatones. Lo que si lograron determinar es que no se trataba de ninguno de los empleados del Metro.

"Es un área segura y no hay puertas de acceso. Estamos tratando de determinar si esta persona escaló la cerca o llegó al lugar por las vías del tren", dijo el vocero del Metro, Dan

Stessel. Una investigación preliminar daba luz de que la situación pudo haber sido un hecho intencional. Ese mismo día en la tarde se llevaría a cabo una au-

topsia. La situación convirtió el traslado de las personas desde sus hogares al trabajo en un pandemonio, puesto que cuatro estaciones, desde Naylor Road a Branch Avenue se mantuvieron cerradas prácticamente toda la mañana, hasta que las autoridades completaron las investiga-

ciones necesarias. La gente tuvo que usar rutas alternas, como los buses shuttle que habilitó la compañía del Metro para trasladar a las personas a otras estaciones.



Mes de acción por el voto

n una verdadera carrera contra el tiempo, más de 400 organizaciones comunitarias de todo el país, encabezadas por Voto Latino, Mi Familia Vota e i America, han acometido una inmensa tarea, cuyo objetivo es elevar a su más alto nivel el poder político de la comunidad hispana. La gigantesca coalición ha puesto en marcha el Mes de Acción de la Herencia Hispana (HH-MA, por sus siglas en inglés), del 15 de septiembre al 15 de octubre. Durante ese período buscará un cambio de la conducta de los electores estadounidenses hispanos y estimularlos a que se registren en números récord para votar en las elecciones presidenciales y legislativas del próximo martes 8 de noviembre.

Según los organizadores de la campaña, será la mejor manera de celebrar el orgullo de la cultura latina, a través de la construcción de un poder político de tal fuerza que genere el mayor respeto de la sociedad estadounidense.

"En este Mes de la Herencia Hispana celebramos nuestra historia y observamos el brillante futuro que se consigue cuando ejercitamos nuestro derecho a votar", afirma Ben Monterroso, director ejecutivo de Mi Familia Vota.

"Por eso con este Mes de Acción tendremos la oportunidad de unirnos como una comunidad para celebrar el orgullo que tenemos como estadounidenses hispanos, para reconocer el poder de nuestro voto", añade María Teresa Kumar, presidenta y CEO de Voto Latino.

La iniciativa será conducida básicamente en línea y apunta a los 27.3 millones de electores hispanos elegibles para votar este año. Washington Hispanic se suma a esta campaña, que cuenta con el apoyo de socios corporativos, otros medios de comunicación, voces influyentes y organizaciones locales y nacionales que trabajar'an conjuntamente para registrar a los votanteslatinos elegibles antes de la elección de noviembre.







Johnny A. Yataco

Nelly Carrión

Víctor Caycho Jossmar Castillo Reporters

Sara Corral César Soriano

Mónica Morales Mónica Peña Karen Sun Renzo Espinoza Account Executives

Álvaro Ortiz Photographer

Mercedes Balseca Andrés Quiñones Classifieds

EL MES DE LA HERENCIA HISPANA

El Metropolitan Washington Airports Authority

rinde homenaje a la cultura y

contribuciones de la comunidad hispana

a la Capital Nacional de la Región.

Le invitanos a visitar www.mwaa.com para tener

información acerca de una variedad

de oportunidades de empleo.

8701 Georgia Ave. Suite 700Silver Spring, MD 20910 240-450-1779 fax 301-588-5888 $\ensuremath{\mathbb{C}}$ All Rights Reserved. Washington Hispanic is not responsible for the opinions expressed in signed articles News Service AP E-Mail info@washingtonhispanic.com

Implican a ex presidente en el caso "Autolavado"

Brasil: Acusan a Lula de comandar red de sobornos

Su esposa y otras cinco personas también reciben cargos por beneficiarse de las renovaciones en una 'penthouse'.

MAURICIO SAVARESE Y PETER PRENGAMAN RÍO DE JANEIRO, BRASIL / AP

os investigadores brasileños acusaron formalmente el miércoles 8 al expresidente Luiz Inácio Lula da Silva de lavado de dinero y corrupción, además de llamarlo el "comandante en jefe" de una red de sobornos a gran escala que pende sobre la nación más grande de Latinoamérica.

Aunque se esperaba la formulación de cargos contra Lula, luego de que la policía los recomendara el mes pasado, sorprende la caracterización de su papel en la red de sobornos en la paraestatal petrolera Petrobras.

La investigación conocida como "Autolavado" ha llevado al encarcelamiento de decenas de empresarios y altos políticos durante los últimos dos años. Aunque Lula, quien fue presidente entre 2003 y 2010, ha sido indiciado desde hace tiempo, la fiscalía no lo había acusado, hasta antes del miércoles, como algo más que un beneficiario.

Lula era "el comandante en jefe de la red de corrupción identificada como Autolavado" afirmó Deltan Dallagnol, jefe de la fuerza investigadora, durante una conferencia de prensa realizada en Curitiba, una ciudad en



El ex presidente de Brasil, Luiz Inacio Lula da Silva, asiste a una reunión de su Partido de los Trabajadores. Lula fue acusado por investigadores de armar una red de corrupción en su país. Foto: ANDRE PENNER / AP

TAMBIÉN CAE LÍDER DE LA CÁMARA BAJA

- El otrora poderoso presidente de la Cámara de Diputados de Brasil se convirtió en el último político que pierde su puesto por enormes escándalos de corrupción.
- En una votación por 450 a 10 el lunes 6 por la noche, la cámara baja despojó de su escaño a Eduardo Cunha, quien está acusado de corrupción y obstrucción a la justicia.
- **Los fiscales** lo acusan de recibir millones de dólares en sobornos vinculados al escándalo de corrupción en la paraestatal Petrobras.

el sur del país.

"No estamos juzgando a Lula como persona, sino lo que le hi-

zo o le dejó de hacer al pueblo", comentó Dallagnol.

Dallagnol presentó diagra-

mas que pretendían demostrar la conexión de Lula con varios de los protagonistas en la red de corrupción que se extiende a más de una década. Señaló que los fiscales podrían demostrar que Lula se reunió en momentos clave con las personas involucradas en el contubernio, tales como Marcelo Odebrecht, el expresidente de la gigante constructora Odebrecht, y quien fue encarcelado.

Pese a la letanía de acusaciones en contra de Lula, solo se presentaron dos cargos: lavado de dinero y corrupción.

Lula, su esposa y otras cinco personas fueron acusadas de beneficiarse de manera ilegal de las renovaciones en un apartamento frente a la playa en la ciudad de Guaruja, en el estado de Sao

Las mejorías, con un valor aproximado de 750.000 dólares, fueron realizadas por compañías constructoras relacionadas a la red de corrupción que emana de Petrobras.

Lula reconoció haber visitado el penthouse, pero asegura que nunca fue de su propiedad.

Sergio Moro, el juez que encabeza la investigación, ahora debe decidir si llevar a Lula a

En un caso relacionado a Petrobras, Silva irá a juicio por cargos de obstrucción de justicia.

Tuvo encuentro con los deudos

FARC pedirá perdón por asesinato de exdiputados

BOGOTÁ, COLOMBIA

a guerrilla de las FARC y los familiares de más de una decena de exdiputados de la Asamblea del Valle



acuerdo de paz, cuya firma final se dará en una ceremonia el próximo 26 de septiembre.

del Cauca en la ciudad de Cali, que fueron secuestrados y asesinados en el 2007, acordaron realizar un acto público para pedir perdón por esos hechos.

Tras un encuentro con los jefes de las FARC el sábado en Cuba, los familiares de los exdiputados anunciaron en un comunicado que fue entregado al Alto Comisionado de Paz, Sergio Jaramillo, y a la guerrilla en el que solicitan "la verdad por parte de las FARC, (su) secretariado y autores materiales, sobre los hechos del secuestro y lo acontecido el día del asesinato de los diputados".

"Acordamos con los miembros de las FARC-EP realizar un acto público de perdón en el Valle del Cauca en una fecha a definir dentro del mes de Octubre", destacó el escrito fechado en La Habana y enviado el domingo 11.

Después de que los familiares expresaron sus sentimientos de dolor y cuestionamientos, los miembros del secretariado de las FARC-EP manifestaron su deseo de pedir perdón y dialogaron sobre los cuestionamientos planteados, se destacó en el escrito.

"No vamos a evadir nuestra responsabilidad. Ellos estaban en nuestras manos. La muerte de los diputados fue lo más absurdo de lo que he vivido en la guerra. El episodio más vergonzoso. No nos enorgullecemos de ello. Hoy con humildad sincera hacemos un reconocimiento público y pedimos perdón. Ojalá ustedes nos perdo-

nen", declaró uno de los jefes de la guerrilla, alias "Pablo Catatumbo", citado en el comuni-"Desde lo más profundo de

nuestro Ser sentimos su dolor. Permítanos que nuestro afecto los abrace, pedirles perdón por esta situación. Este hecho nunca debió haber ocurrido", manifestó el líder guerrillero conocido por el pseudónimo de "Iván Márquez"

El 11 de abril de 2002 un comando de las FARC simuló que sus integrantes eran de la fuerza pública, tomó la Asamblea de Valle del Cauca y se llevó consigo a 12 de sus diputados, incluido el ex diputado Sigifredo López. En junio de 2007 la guerrilla anunció que en un confuso incidente habían muerto 11 de los 12 políticos, menos López.

En ese momento, las FARC dijeron que éste se encontraba en otro campamento y que por eso sobrevivió.

Los guerrilleros entregaron a López en febrero de 2009 a la ex senadora Piedad Córdoba y a una comisión del Comité Internacional de la Cruz Roja.

■ ERA EL CABECILLA TERRORISTA DE SENDERO LUMINOSO

Abimael Guzmán cayó hace 23 años

AGENCIAS

l Perú recordó el lunes 12 de septiembre el 23 aniversario de la captura del líder de Sendero Luminoso, un grupo terrorista que asoló por varios años el Perú, dejando un saldo de miles de muertos, heridos y desaparecidos.

Guzmán cayó minutos después de las 8:14 p.m. del 12 de septiembre de 1992, luego de un minucioso seguimiento realizado por los Grupos Especiales de Inteligencia (Gein) de la policía peruana, creado por el gobierno del presidente Alberto Fujimori.

Mientras muchos suponían que el cabecilla terrorista estaba escondido algún lugar de la sierra de este país, los agentes lo ubicaron en los alrededores de una casa de clase media, localizada en la urbanización Los Sauces, Lima, en donde residían la bailarina Maritza Garrido Lecca y su pareja Carlos Incháustegui.



grupo terrorista Sendero Luminoso, Abimael Guzman.

FOTO: VERA LENTZ / AP

Esa residencia fue denominada "el Castillo" en la jerga policial, ya que el Gein llegó a la conclusión que ahí se encontraban escondidos Abimael Guzmán y su conviviente, Elena Iparraguirre. Ese día, Fujimori se encontraba pescando lejos de la capital por lo que no hubo tiempo de consultarle. Antonio Ketin Vidal, jefe de la Dirección de Control del Terrorismo (Dircote) en ese entonces, tomó por su propia cuenta la decisión:

había que proceder a la captura. Con Abimael Guzmán, cayeron Elena Iparraguirre, Maritza Garrido Lecca, Carlos Incháustegui y Laura Zambrano Padilla, entre otros miembros de la cúpula del grupo terrorista. Esa noche empezó el comienzo del fin de Sendero Luminoso.

Abimael Guzmán fue condenado por un Tribunal Especial Militar a cadena perpetua por el delito de traición a la Patria. Inicialmente fue recluido en la Estación Naval de la Isla San Lorenzo y poco tiempo después se le trasladó a la Base Naval del Callao, donde se encuentra actualmente.

En el 2007, la Corte Suprema de Justicia confirmó el fallo condenatorio de cadena perpetua en su contra. Durante el proceso, Guzmán contrajo matrimonio con Elena Iparraguirre, alias 'Miriam', quien igualmente fue condenada a cadena perpetua.



Reagan National Airport

Dulles International Airport

Dulles Metrorail

METROPOLITAN WASHINGTON AIRPORTS AUTHORITY

MWAA.COM Su viaje comienza con nosotros



El Festival Latino Fiesta DC se ha realizado cada año en Washington, DC por los últimos 45 años. Es una celebración anual de la cultura Latina que se caracteriza por el Desfile de Naciones que resalta y conserva a los grupos de bailes tradicionales, así como también promueve los grupos locales contemporáneos de organizaciones comunitarias, escuelas y artistas.

NELLY CARRIÓN WASHINGTON HISPANIC

os organizadores del tradicional festival Fiesta DC 2016 tienen todos los detalles listos para celebrar en grande la popular fiesta que congregará a la comunidad latina del área metropolitana este sábado 17 y domingo 18 de

septiembre 2016. Este año la novedad es que logramos que la "Virgen de los Inmigrantes", este presente en el Desfile de las Naciones, tal honor se extiende a la llegada de la

gran actriz mexicana Angélica María quien a sido nombrada madrina de Fiesta DC, junto a nuestra Alcaldesa Muriel Bowser y se contará con la presencia del Reverendo, Jesse Jackson quien acompañara el Desfile de las naciones, junto a personalidades y lideres de la comunidad, los cuales han sido confirmados por María Patricia Corrales Presidenta de Fiesta DC. Así la fiesta anual que se celebra en Washington DC desde hace 45 años, se inicia con el Desfile de las Naciones donde las comunidades latinas verán desfilar sus delegaciones y lucirán los mejores trajes típicos, jun-

musicales de todos los gustos que provienen de los países latinoamericanos. El sábado 17 de septiembre a partir de la1:00 p.m. en la Constitution Avenue entre las calles 7th y la 14th. Fiesta DC concentrará a los mejores exponentes de la música este domingo 18 continúa, el cual se continúa con la celebración del Festival que estará ubicado en la Pennsylvania Ave, NW, entre las calles

Este sábado 17 y domingo 18 septiembre

to a sus danzas tradicionales y ritmos 3rd y la 7th, serán varías cuadras que se convierten en áreas de baile donde se recibirán una dotación de salsa, cumbia y bachata en un solo lugar.

El entretenimiento musical tendrá la presentación de la regetonera Ivy Quien "La Caballona", que estará con todos sus éxitos como Papi te quiero, Me acostumbré, Tú no puedes y Quiero bailar, entre otros, en el género de la salsa estará "El Gallo

Salsero" Tito Rojas, con todos sus éxitos como Señora dé madrugada, ella se hizo deseo. Además de la reconocida orquesta Zeniza All Star de Enrique Araujo, La Mar, Elena & Los Fulanos, Bárbaro Fines y su Mayímbe, la música de Optimo, Mickey Flow Bachata 503, Alfredo José y la Colección, Grupo Miel, Robin Música, Watatah y muchos más.

Por esta razón la presidenta de la corporación sin fines de lucro, Fiesta DC, María Patricia Corrales invita a todos a participar, a celebrar y a disfrutar contoda familia el orgullo de ser hispano y fundar raíces en Estados Unidos.



FARANDULEANDO

Nelly Carrión



ué tal mis queridos amigos! ... Ya estamos en septiembre, el mes que da inicio al despliegue de nuestro orgullo hispano felicitamos a toda Centroamérica, México y Chile por su independencia e iniciamos esta columna que viene llena de actividades....

▶ The Palace presenta al Príncipe de la bachata Frank Reyes el viernes 23 de septiembre, el máximo exponente del genero firmara autógrafos y se tomara fotos luego de su presentación con los que asistan a ver su show .. informes llamando al 703 490 3814

▶ El tan esperado Festival Latino Fiesta DC2016 llega este fin de semana, sábado 17 de septiembre con el Desfile de las Naciones y el domingo 18 llega con música así que a darse una vuelta este fin de semana y a disfrutar de la riqueza cultural de los países latinoamericanos.... En esta edición una presentación especial de todo lo que Fiesta DC tendrá para todos.... Así que no se lo pierdan

Los Tucanes de Tijuana es otra de las grandes atracciones que presenta The Palace de Woobridge, de la cita es el viernes 23 de septiembre ...como siempre las damas que lleguen temprano tendrán un descuento.

El viernes 16 de septiembre el Ejecutivo del Condado de Montgomery a partir de las de 7:00 celebra el mes de la herencia hispana en el Centro Cívico de la Plaza de Veteranos. Será una noche de diversión para la comunidad que incluirá; exposiciones culturales, música y representaciones latinoamericanas.

También el Teatro Hispano GALA continúa hasta el 2 de octubre con las presentaciones "Cervantes: El último Quijote", conmemorando los 400 años del fallecimiento de Miguel de Cervantes Saavedra.... Acomode su horario y asista a algunas de las presentaciones, no se las pierda.

El 16 de septiembre realiza la Noche Chapina "Tributo en vivo al Rock Nacional de Guatemala", por la Banda Griettas en Mi Mariachi ubicado en 2715 University Blvd W Silver Spring. A partir de las 7:00 p.m.

No puedes perderte de las muestras de cine Latinoamericana que se están presentando en el AFI en Silver Spring dentro del marco del Festival de Cine 2016, estas se presentarán del 15 de septiembre al 5 de octubre, ya son 27 años de trayectoria con filmes de América Latina, España y Portugal.

También el viernes 30 de septiembre llega Marc Anthony, al EagleBank Arena (ex Patriot Center) como parte de su gira LIVE 2016. Así que si busca disfrutar de una gran noche, todavía es tiempo de conseguir sus entradas en Ticketmaster.com

▶ El 7 de octubre llega el Príncipe de la salsa Luis Enrique en Concierto en el The Palace en Woodbridge, VA. Así que anótalo en tu calendario o compra desde ya tus entradas ...llamando al 703 490 3814.

El Museo Afro estadounidense de Smithsonian esta por abrir sus puertas a finales de este mes y tendrá una exhibición con artículos de Celia Cruz, fotos de un pionero de la participación de latinoamericanos en el béisbol y el legado esclavista perteneciente a América Latina y el Caribe. Así que disfrutando los últimos días del verano dese una vuelta y disfrute de tan grandioso museo.

La pastillita para la moral de la semana: No es suficiente decir yo soy tu amigo, lo importante es demos-

Un revelador enforque de Cervanto

en pugna con la vida, enardecido y

admirablemente humano.

Hasta Oct 2, 2016

En español con sobretítulos en inglés

Estreno Mundial

202-234-7174

www.galatheatre.org

3333 14th Street, NW

Washington, DC 20010

HELEN HAYES AWARDS®
RECOMMENDED

BELLA BOLIVIANA PRESIDE FESTEJOS

Laura Rivera Miss Fiesta DC 2016



Laura Madeleine Rivera, es la nueva Reina Fiesta DC 2016-2017. FOTO: ABDON LINARES.

REDACCIÓN

a belleza de la hispanidad esta representada por Laura Madeleine Rivera quien fue coronada Miss Fiesta

La elección de Miss Fiesta DC, se llevó a cabo el martes 13 de septiembre en el Teatro Gala. Las señoritas participantes de diferentes nacionalidades tuvieron la oportunidad de demostrar sus habilidades ante el jurado calificador.

María Patricia Corrales dio a bienvenida a las participantes y a quienes les deseo la mejor de las suertes.

Las participantes tuvieron la oportunidad de presentarse y dar a conocer sus habilidades y fueron los jueces quienes tomaron la mejor decisión.

Pero fue Laura Madeleine Rivera, la joven elegida de

De Jordi Casanovas Dirigida por José Luis Arellano (Premio Helen Hayes 2016)

entre las participantes y quien engalana el Desfile tradicional festival Fiesta DC este sábado 17 de septiembre.

Laura, Miss Fiesta DC 2016, es de nacionalidad boliviana y en el Desfile de las Naciones acompañará a las numerosas comparsas quienes con la belleza de sus trajes típicos, usados por bellas señoritas que representa de sus países.

Así que todos están invitados a disfrutar del desfile de las Naciones que se llevará a cabo el sábado 17 de septiembre



Un orgullo boliviano, Laura Madeleine Rivera Miss Fiesta DC 2016 (centro), junto a las finalistas después de la coronación de Miss Fiesta



Las finalistas (izq. a der) junto a Laura Madeleine Rivera, nueva Reina Fiesta DC 2016, Maria Patricia Corrales, Presidente de Fiesta DC y miembros de la Fiesta DC celebran tan emotivo momento.

FOTO: ABDON LINARES

a partir de 1:00 p.m. en la Constitution Avenue, luego el domingo 18 de septiembre en la Pennsylvania Avenue será el Festival que reunirá la mejor música y comida típica que de las diferentes nacionalidades.

Laura Madeleine Rivera, Miss Fiesta DC 2016-2017 de Bolivia se levantó con el máximo título de belleza de "Fiesta DC" y es ahora la nueva representante de la belleza latina en Washington D.C.

EVA VALE CREO IMAGEN BENDECIDA POR EL PAPA

Virgen de los Inmigrantes en Desfile de las Naciones

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

ue mayor bendición tendrá el Festival Latino Fiesta DC 2016, que será acompañada por la Virgen de los Migrantes durante el Desfile de las Naciones el sábado 17 de septiembre a partir de la 1:00 p.m. en la Constitution Avenue entre las calles 7th y la 14th.

La Directiva de Fiesta DC junto a miembros de la comunidad han organizado e invitan a todos a una Misa en Honor a la Virgen de los Migrantes el viernes 16 de septiembre a las 10:00 a.m. en la Catedral de San Mateo (Cathedral of St. Matthew the Apostle) que se ubica en la 1725 Rhode Island Ave NW, Washington, DC 20036.

La Virgen de los Migrantes, es una replica de la imagen de la Virgen de Guadalupe, que fue creada por la artista plástica Eva Vale y fue bendecida por el Papa Francisco durante su visita a la Basílica de Guadalupe, el 13 de febrero tras su visita a México.

Nombrada como "Virgen de los Migrantes", es una imagen dedicada a darle dignidad y educación a las minorías en desventaja en el país del norte, siendo los latinos la más grande.

La artista creó una pieza una hermosa pieza de 3 metros por 1.50 metros a nombre de los migrantes. La placa de aluminio grabada y entintada, donde el manto se construye a partir de una serie de dibujos representativos del proceso, tanto emocional como físico, que los migrantes llevan acabo.

La pieza tiene grabada al tren La Bestia, el peril de su Santidad, Ellis Island, una serie trapecio, imaginería de la lotería, las coordenadas de la Basilica de Guadalupe y un sinfín de mensajes amorosos y textos de la Biblia.

El filo del manto tiene grabado el Ave María, el



Eva Vale es la artista plástica que creo la imagen de la Virgen de Guadalupe durante la visita del Papa a México y que acompañara este fin de semana el Desfile de las Naciones en Fiesta DC, FOTO:CORTESIA.

Padre Nuestro, y el Gloria en español, inglés, latin y náhuatl, asimismo la túnica lleva escrito nombres

Restaurante necesita

@TeatroGALA

f www.facebook.com/teatrogala

Cocinero

Hornero de

Pollo a la brasa

 Ayudante de cocina y · Cajera Bilingüe

> Para Baltimore y Virginia Llamar al

(301) 503-6499









DESFILE DE LAS NACIONES SÁBADO 17 DE SEPTIEMBRE

1:00 PM a 5:30 PM

Constitution Avenue, entre las calles 7th y la 14th.



Angélica María **Madrinas:** ACTRIZ MEXICANA



Muriel Bowser ALCALDESA DE WASHINGTON. DC



Invitado: Rev. Jesse Jackson ACTIVISTA DE LOS DERECHOS CIVILES

ARTISTAS EN EL ESCENARIO











ENTRADA GRATUITA

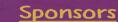
Comidas de todos los países







MARYLAND CASINO















Bolivia



For information about sponsors and exhibits: info@fiestadc.org | (202) 489-7141 www.fiestadc.org

facebook.com/fiestadc | instagram.com/fiestadc @fiestadc2016

Centroamérica, México y Chile celebran su independencia

EL SALVADOR:

CON FESTIVIDADES EN EL INTERIOR Y EXTERIOR DEL PAÍS EL SALVADOR CELEBRA 195 AÑOS DE INDEPENDENCIA

os actos principales se han concentrado en la capital, San Salvador, en donde se desarrollan los tradicionales desfiles militar, en donde la Fuerza Armada de El Salvador rinde homenaje a la patria, y estudiantil, en el que participan centros distintos centros educativos.

En su mensaje a la nación, previo al inicio de los desfiles, el presidente Salvador Sánchez Cerén honró la memoria de quienes con su lucha hicieron posible la independencia.

En ese sentido, recordó el legado de hombres como José Matías Delgado, Nicolás y Manuel Aguilar, Manuel José Arce y José Simeón Cañas, y de mujeres destacadas en la lucha independentista: Manuela Miranda, Manuela Antonia Arce de Lara, María Felipa Aranzamendi y María Feliciana de los Ángeles Miranda.

"El mes de la patria, el mes de la independencia, nos invita a buscar juntos la reconciliación y la paz, pues somos hermanos, hijos de una misma tierra que nos ha visto nacer y crecer", dijo el mandatario.

HONDURAS: CONMEMORAN SU INDEPENDENCIA

n llamado al pueblo para que se sume a la construcción de la nueva Honduras hizo el presidente Juan Orlando Hernández al iniciar las fiestas del 195 Aniversario de Independencia Patria, que también promueve la celebración del Bicentenario de la emancipación de Centroamérica.

"Démosle gracias a Dios por este 195 aniversario de Independencia Patria Honremos a puestros padres, a puestra patria, y la mejor

"Démosle gracias a Dios por este 195 aniversario de Independencia Patria. Honremos a nuestros padres, a nuestra patria, y la mejor manera de hacerlo es inculcarle a los hijos y a los hijos de nuestros hijos, nuestros principios y valores para hacer grande a esta nación con pasión por el trabajo", señaló Hernández.

"Quien les habla, Juan Orlando Hernández, es uno más que se apuntó y sigue apuntado en la construcción de la nueva Honduras y les invito a hacerlo ustedes también", remarcó el mandatario.

El presidente de la República dijo que "hoy es el momento, compatriotas hondureños, de darnos cuenta cada uno de nosotros de lo que han hechos nuestros héroes, como lo decidió el general Francisco Morazán, José Trinidad Cabañas, José Cecilio del Valle, José Trinidad Reyes y el indómito indio Lempira y otros tantos héroes que hemos tenido a lo largo de la historia. La pregunta es: ¿Qué vamos hacer cada uno de nosotros por hacer más grande esta patria?".



GUATEMALA: 16 DE SEPTIEMBRE

unto con las provincias centroamericanas, se independizó de España el 15 de septiembre de 1821. Tras una breve anexión a México, en 1823 Honduras se unión a las Provincias Unidas de América Central, pero poco tiempo después, las diferencias sociales y económicas con sus vecinos exacerbaron la áspera lucha partidista entre líderes centroamericanos y trajeron el colapso de la Federación en 1839. Desde su independencia, Honduras ha sido sacudida con casi 300 rebeliones internas, guerras civiles y cambios del gobierno, más de la mitad de ellos durante el siglo XX. Durante este 15 de septiembre, las principales calles del país se adornan con símbolos patrios para festejar la independencia. En regiones como Choloma, San Pedro Sula, La Ceiba y El Progreso, las instituciones educativas realizan desfiles en honor a Honduras y lucen sus mejores galas para rendir tributo

COSTA RICA: 15 DE SEPTIEMBRE

l 15 de septiembre de 1821, Costa Rica, junto con el resto de Centroamérica, declaró su independencia de España. Tras una serie de rebeliones relativamente leves de 1811 y 1814, Costa Rica logró la independencia de España el mismo día que el resto de América Central. La celebración a nivel nacional comienza con desfiles, bailarines tradicionales, y fiestas en las calles. Uno de los eventos importantes es la llegada de la antorcha de la libertad en Cartago. La antorcha simboliza la llegada de la noticia de la independencia a toda Centroamérica. El recorrido usualmente comienza en Guatemala.

NICARAGUA: 15 DE SEPTIEMBRE

icaragua formaba parte de la española Capitanía General de Guatemala, que comprendía los territorios desde Costa Rica hasta la actual Chiapas, en la península de Yucatán mexicana. Los aires independentistas también habían alcanzado la región y los líderes iniciaron un proceso de negociación que concluyó en septiembre de 1821, cuando estos redactaron un acta de Independencia que fue reconocida por los representantes de la corona. Entre las personas que promovieron la Independencia Centroamericana estuvo el nicaragüense Miguel Larreynaga, quien es actualmente recordado en los billetes de diez Córdobas. Con España fuera, Nicaragua y toda Centroamérica decidió anexarse al naciente Imperio Mexicano, pero éste duró muy pocos años. Entonces los pequeños países del istmo decidieron formar la Federación de Estados Centroamericanos, la cual miró su fin debido a los intereses particulares de los líderes de cada una de las provincias. Fue entonces que el 30 de Abril de 1838, Nicaragua ingresó a la historia como una república independiente.

MÉXICO: 16 DE SEPTIEMBRE

a historia de la Independencia de México comenzó el 16 de Septiembre de 1810 cuando Miguel Hidalgo da elllamado Grito de Dolores, y termina el 27 de Septiembre de 1821 con la entrada del Ejercito Trigarante a la Ciudad de México. Algunos dirigentes de la independencia fueron Ignacio Allende, el Corregidor Domínguez y su esposa Josefa, Abasolo, Aldama y el sacerdote Miguel Hidalgo y Costilla, quien era cura de Dolores. Se tenía planeado comenzar el movimiento de independencia el 2

de Octubre en San Juan de los Lagos (Jalisco), pero por denuncias hechas ante las autoridades por Mariano Galván, fue necesario adelantarla en Septiembre. La corregidora le avisó a Ignacio Pérez y a Aldama que la conspiración había sido descubierta; estos marcharon a avisarle a Allende, y en Dolores fue Don Miguel Hidalgo quien decidió iniciar la lucha inmediatamente. Primero pusieron en libertad a los presos, aprehendieron a los españoles que se encontraban en la población. Luego a las 5 de la mañana del 16 de Septiembre de 1810.

CHILE: 18 DE SEPTIEMBRE

a independencia de Chile corresponde al proceso
histórico que permitió la
emancipación de Chile del
Imperio español, acabando con el período colonial y dando inicio a la conformación de una
república independiente. Usualmente, la historiografía define este
período como aquel comprendido
por el establecimiento de la Primera

Junta Nacional de Gobierno el 18 de septiembre de 1810 y la abdicación de Bernardo O'Higgins al cargo de Director Supremo, el 28 de enero de 1823, mientras que durante la mayor parte del proceso se llevó a cabo una guerra entre realistas de la monarquía española y patriotas libertadores. Oficialmente, la independencia de Chile fue declarada a través del Acta de Independencia de Chile.



WASHINGTON HISPANIC

Viernes 16 de septiembre del 2016

especial 15A

Latinos dejan su huella en varias ramas de la vida profesional

Orgullo hispano en EEUU

REDACCION/WH

o hay dudas de que la comunidad hispana está lejos de estar huérfana de líderes. Muchos de ellos han hecho su camino en posiciones políticas desde gobiernos locales hasta federa-

les, mientras que otros lo hacen en el ámbito comunitario o la medicina. Es tanta su contribución a la historia de este país, que varios políticos proponen que se cree un museo que rinda honor a los latinos en Estados Unidos. En esta edición especial, Washington Hispanic le muestra a algunos de los que, orgullosos de sus orígenes, hacen la diferencia.

María Gómez es la fundadora y presidenta de Mary's Center, un centro de salud comunitario que presta servicios médicos, sociales y educativos a más de 36.000 personas en el área metropolitana de Washington, DC. Su trayectoria como enfermera y líder co-



munitaria han logrado la atención del gobierno local y nacional en la aprobación de leyes y beneficios para mejorar

la condición de miles de familias de bajos recursos, la mayoría de las cuales son latinas.



Sonia Sotomayor la primera jueza hispana en la Corte Suprema de los Estados Unidos. El presidente estadounidense Barack Obama la nominó para reemplazar al juez David Souter, el 26 de mayo del 2009. Fue una decisión histórica para la ciudadanía latina.



Thomas Pérez, es el actual jefe del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos en el gobierno del presidente Barack Obama. Desde su nominación en julio de 2013, Pérez es hasta el momento el único integrante del gabinete de Obama de origen hispano, ya que en este caso, sus padres fueron inmigrantes de la República Dominicana.



Ana Sol Gutiérrez hizo historia como la primera latina en ser elegida como legisladora del estado de Maryland en la Cámara de Delegados de Maryland, en noviembre de 2002. En la actualidad, sirve en su cuarto mandato en la Cámara de Delegados del Estado de Maryland, en representación del Distrito 18.



Walter Tejada, es un político de origen salvadoreño principalmente conocido por su servicio como miembro de la Junta Directiva del Condado de Arlington, Virginia, desde donde impulsó importantes iniciativas dirigidas a promover la participación de los residentes en la creación de una comunidad diversa y pacífica.



Sonia Gutiérrez, ha dedicado más de la mitad de su vida a la escuela Charter Carlos Rosario. Desde los inicios ayudó a la fundación de la escuela —ubicada en Columbia Heights, al noroeste de DC—, a la creación de múltiples programas y ha sido líder de esa institución desde hace cuatro décadas.



El Congresista Luis V. Gutiérrez es el miembro más antiguo de la delegación de Illinois en la Cámara de Representantes de EE.UU. Experimentado legislador y portavoz enérgico en nombre de sus electores en Illinois, el Cuarto Distrito en el corazón de Chicago, el primero que lo eligió para su asiento en 1992.





Únete a nosotros para honrar la cultura latina, su historia y su dinamismo con...

¡Jencarlos Canela!

Celebra con Macy's en una conversación interesante que brindamos con el galardonado músico, actor y cantautor ¡Jencarlos!



Nacido en Miami, FL de padres cubanos, su carrera internacional lo ha convertido en estrella tanto en el mundo español como en el inglés, ¡incluidos roles principales en la comedia televisiva "Telenovela" y el musical de TV "The Passion"!

Descubre más sobre Jencarlos y escucha su nuevo single, "Pa Que Me Invitan" en

macys.com/celebrate





Presidente Barack Obama

Proclama el Mes de la Herencia Hispana

uestra nación ha encontrado fuerza en la diversidad de nuestra gente. Con fe y pasión, una fuerte ética de trabajo y una profunda devoción a la familia, la comunidad hispana ha ayudado a llevar adelante nuestro legado como un vibrante símbolo de oportunidad para todos. Sea que hace generaciones que están aquí o porque son algunos de los más nuevos miembros estadounidenses de nuestra familia estadounidense, ellos representan muchos países y culturas, cada uno añadiendo su propia perspectiva distinta y dinámica a la historia de nuestro país. En celebración del Mes de la Herencia Hispana, reconocemos las contribuciones que los hispanos han hecho a lo largo de nuestra historia, y recalcamos la rica diversidad que mantiene a nuestras comunidades fuertes.

Los estadounidenses hispanos han tenido un impacto en nuestra historia y han ayudado a dirigir un progreso arduamente ganado para todo nuestro pueblo. Ellos son los escritores, cantantes y músicos que enriquecen nuestras artes y humanidades; los empresarios innovadores que dirigen nuestra economía. Ellos son los científicos e ingenieros revolucionando nuestra forma de vida y haciendo descubrimientos sin precedentes; los defensores liderando el camino para el cambio social y político. Ellos son los hombres y mujeres valientes en uniforme que se comprometen a defender nuestros ideales más apreciados en nuestro país y en el extranjero. Y sus logros y devoción a nuestra nación ejemplifican la tenacidad y la perseverancia infiltradas en nuestro carácter nacional.

Mi administración está firmemente comprometida a enfrentar los problemas de vital importancia para la comunidad hispana y abrir puertas de oportunidad para todos los estadounidenses. La tasa de desempleo de la comunidad hispana ha disminuido de forma constante desde que asumí mi cargo, y hemos trabajado para apoyar



El presidente Barack Obama proclama e mes de la herencia Hispana del 15 de septiembre al 15 de octubre.

el crecimiento y desarrollo de empresas cuyos propietarios son hispanos.

Hemos luchado para hacer posible comprar una casa a un precio alcanzable y aumentar el salario mínimo federal; lo cual beneficiaría a más de 8 millones de trabajadores hispanos. Gracias a la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio, 4 millones de adultos, sin contar a ancianos, hispanos han obtenido acceso a cuidado de salud de calidad y asequible, reduciendo la tasa de hispanos sin seguro médico por más de un cuarto. La tasa de graduación de la escuela secundaria entre los estudiantes hispanos ha aumentado significativamente, y hemos invertido más de \$12 mil millones para ayudar a más estudiantes hispanos a matricularse en la universidad. Al crear un nuevo curso en nuestra relación con Cuba, estamos fortaleciendo la comunicación y mejorando las relaciones entre amigos y familiares en ambos países - reforzando muchos lazos con Latinoamérica.

La historia de nuestra nación empezó con la inmigración; hoy debemos continuar buscando la forma de hacer realidad la promesa de nuestra nación en la vida de todos, incluso en la vida de aquellos quienes son estadounidenses en todo sentido excepto por un pedazo de papel. Por medio de la política de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia, más Dreamers han recibido la oportunidad de alcanzar sus aspiraciones más altas, esto incluye a 650,000 hispanos. El año pasado, tomé medidas dentro de mi autoridad como Presidente para arreglar partes de nuestro sistema de inmigración que no funcionan por medio de una acción ejecutiva – y sigo profundamente dedicado a pasar una reforma migratoria integral. Hasta que actúe el Congreso, continuaré haciendo todo lo posible para apoyar el legado de nuestra nación que es una sociedad que se ha enriquecido de mu-

FOTO:AP

Establecí el Grupo de Trabajo de la Casa Blanca sobre Nuevos Estadounidenses para apoyar la integración de inmigrantes y refugiados en nuestras comunidades. Continuaremos a dar la bienvenida a aquellos escapando persecución, incluyendo aquellos del Hemisferio Occidental, y seguiremos $trabajando\,para\,que\,nuestro\,sistema\,de$ inmigración sea más justo y más inteligente.

Este mes, reflexionemos sobre todas las formas en las que los hispanos han contribuido al mejoramiento de nuestra nación y reafirmemos nuestro compromiso a aumentar las oportunidades y construir un futuro aún más brillante para todos nosotros.

Acojamos la diversidad que nos hace fuerte y continuemos trabajando para asegurar que el sueño americano esté al alcance de las generaciones hispanas por venir.

En honor a los logros de los hispanos en los Estados Unidos, el Congreso por la Ley Pública 100-402, en su versión modificada, ha autorizado y solicitado que el Presidente dé una proclamación anual designando el periodo desde el 15 de septiembre al 15 de octubre como el Mes de la Herencia Hispana.

AHORA, PORLOTANTO, YO, BA-RACKOBAMA, Presidente de los Estados Unidos de América, proclamo por el presente el periodo del el 15 de septiembre al 15 de octubre de 2016 como el Mes de la Herencia Hispana. Hago un llamado a todos los oficiales públicos, educadores, bibliotecarios y a todos los estadounidenses para que celebren este mes con ceremonias, actividades y programas apropiados.

EN FE DE LO CUAL, firmo este día catorce de septiembre, del año de nuestro señor dos mil dieciséis, y de los doscientos cuarenta y uno de la Independencia de los Estados Unidos de América.

BARACK OBAMA

14 de septiembre del 2016

EL PRÓXIMO 22 DE SEPTIEMBRE

Gala Hispana del Ejecutivo de Montgomery

Los fondos recaudados van directamente a ayudar con becas a estudiantes latinos.

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

or cuarto año consecutivo, se realiza Gala Anual Hispana del Ejecutivo del Condado de Montgomery el próximo jueves 22 de septiembre, a partir de las 7:30 p.m., en el Fillmore Silver Spring, MD.

El Ejecutivo del condado, Ike Leggett, Montgomery extiende una cordial invitación a todos los residentes para asistir y a

colaborar ya que los fondos re- a forjar entre los estudiantes una caudados son para el Programa mejor fuerza laboral, más capade Becas de Logro Hispano de citada, que pueda dirigir este Maryland.

Ike Leggett, manifiesta una enorme satisfacción al ser parte de esta celebración. "Me comprometo a ser parte de este esfuerzo, ya que creo en nuestra aspiración conjunta de construir comunidades unidas y diversas, donde le demos prioridad a la educación superior", señaló Leggett. Añadió que "desde nuestras posiciones podemos ayudar condado hacia un mejor futuro".

Al respecto, destacó que "uno de cada cuatro estudiantes de nuestras escuelas públicas son de origen hispano. "Si queremos que el condado sea próspero en el futuro, debemos invertir nuestros recursos y nuestras energías en la juventud de hoy", expresó.

Leggett dijo que la Gala Hispana del Ejecutivo del Condado



La Gala Anual Hispana del Ejecutivo del Condado de Montgomery se realizará el próximo 22 de septiembre en The Fillmore Silver Spring. FOTO: ALVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

de Montgomery "no sólo está dirigida a la comunidad hispana sino a todo el condado" y por ello invitó a los residentes en general "a celebrar y entender que hay jóvenes que necesitan ayuda y

que se necesita trabajar juntos para forjar el futuro de nuestro condado".

http://www.latino.si.edu/education

Smithsonian Institution



Día Familiar Gratis

Venga a celebrar el mes de la Herencia Hispana con el Smithsonian y el Centro Latino Smithsonian's ¡Descubra! actividades científicas para niños y familias.



Traiga a toda la familia a la celebración inaugural del

Mes de la Herencia Hispana en el Smithsonian.

¡Descubra! en el Museo Nacional de la Historia Americana Latinidad: Looking into Latina Women's American Experience Sábado, 17 de septiembre 2016

11:00 am-16:00 horas

Constitution Avenue, NW between 12th and 14th Streets

Washington, D.C. Metro: Smithsonian

Visite http://americanhistory.si.edu/

¡Descubra! en el Zoológico Nacional ZooFiesta

Domingo, 18 de septiembre, 2016 10:00 am-17:00 horas

3001 Connecticut Avenue, NW, Washington, D.C. Metro: Woodley Park-Zoo/Adams Morgan Visite https://nationalzoo.si.edu/



¡Descubra! Meet the Science Expert es hecho posible, en parte, por medio de patrocinio de NBCUniversal Telemundo Enterprises. Para aprender más sobre los recursos educacionales de nuestro patrocinador, visite http://www.telemundo.com/el-poder-en-ti/tu-educacion.

BUENAS NOTICAS PARA EL MERCADO INMOBILIARIA

Aumenta contratos de vivienda

Los agentes de bienes raíces juntos a los oficiales de préstamo le puede dar asesoría de cuáles son sus opciones para el mercado actual.

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

pesar del poco inventario de vivienda a nivel nacional, la actividad de firmas de contrato de vivienda aumento en Julio en la mayor parte de Estados Unidos.

Elíndice de ventas de viviendas pendientes, como se conoce este indicador basado en los contratos firmados, aumento 1.3 por ciento en julio, pasando de 109.9 a 111.3. Esta índice se encuentra 1.4 por ciento por encima julio del 2015 (109.8) y el segundo más alto de este año, después Abril (115.0)

"En medio de condiciones de

El Índice

de Ventas de

Viviendas

Pendientes

aumentó el 1.3%

en julio.

inventario ajustados que han persistido el verano entero. la actividad decontratos el mes pasado fue capaz derecogeral menos mo-

destamente en la mayoría de las áreas", dijo Lawrence Yun, jefe de economía de la Asociación Nacional de Realtors (NAR). "Más compradores de casas que han tenido éxito son una buena noticia para

el mercado de vivienda de frente a la caída, pero los compradores todavía tienen pocas opciones y poco tiempo antes de decidirse a hacer una oferta por una casa disponible para la venta. Hay pocas

dudas de que habría más actividad de ventas en este momento si hubiera más anuncios asegui-



Más compradores de casas que han tenido éxito son una buena noticia para el mercado de vivienda de frente a la caída.

bles en el mercado".

Según la NAR los datos recientes de la construcción residencial muestran que el tamaño y el costo de las nuevas viviendas se ha movido a la baja durante el año pasado. Según Yun, esto es una indicación temprana de que los constructores de viviendas están comenzando a alejarse de la construcciones más grandes y casas caras para el mercado de gama alta, para centrarse más en las propiedades orientadas a los compradores en los niveles de precios medios y bajos.

"Los agentes de bienes raíces en varias zonas de alto costo, han estado hablando por largo tiempo de una fuerte demanda de viviendas y complejos unifamiliares a un precio asequible

¡MI OFERTA HA SIDO ACEPTADA!

para los compradores jóvenes", añade Yun. "La tasa de propiedad no se moverá de sus niveles mínimos por mas de 50 años, sin un aumento significativo en los primeros compradores, cuya participación en lo que va de esta año aún tiene que aumentar notablemente, a pesar de las tasas hipotecarias cerca de mínimos históricos.



MAYNOLD MORENO

AGENTE DE BIENES RAICES

DIRECTO: (240) 444-0195

EMAIL: maynoldrealestate@yahoo.com

Cuando Quiera Comprar o Vender Bienes Raices? Análisis de Mercado y Evaluaciones, Llámenos o Envienos un correo Electrónico, **Precalificaciones GRATIS**



AGENTE DE BIENES RAICES

DIRECTO: (240) 444-4542

EMAIL: nancymoreno512@yahoo.com



11510 Georgia Ave. Suite 101 Wheaton, MD. 20902

Oficina: (301) 942-2560

Fax: (301) 942-2560







Marta Granados, GRI

Short Sales & Foreclosures Resource Certified.

Venta o Compra de su Casa. Aquí estoy para servirles!

Sirviendo el área de Maryland, Virginia y Washington.

RECUERDE QUE SI NO PUEDE CON LOS PAGOS **MESUALES DE SU CASA PUEDE CONSIDERAR** VENDER SU CASA EN UN SHORT SALE.

Recuerde que este es el mejor momento para comprar, aproveche los bajos precios y bajos intereses.



Para más información acerca de un SHORT SALE o FORECLOSURE por favor llámeme o visíteme a la oficina sin ningún compromiso.

EXPERIENCIA ES LA DIFERENCIA **INO ESPERE LLAMEME HOY!**

Long & Foster Real Estate, LLC 13321 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

Oficina: 301-236-4300

Celular: 301-922-8629

Lo que debe esperar para llegar al proceso de cierre

Su oferta ha sido aceptada después de varios días o meses de búsqueda? Felicitaciones! Está a poco tiempo de ser propietario de una vivienda. Pero, ¿cuanto tiempo puede pasar hasta firmar el contrato de

esta propiedad?. Un estudio reciente según realtor.com encontró que el tiempo promedio para el proceso de cierre pueden ser 50 días. Y es que el cierre de una propiedad no ocurre de la noche a la mañana, y las razones pueden variar.

Una de estas puede ser que los compradores que requieren hipotecas, necesitarán terminar el proceso de préstamo y/o la valoración de la vivienda (property appraisal).

¿Qué puede suceder?

Uno de las principales obstáculos para el cierre es la obtención del préstamo al comprador. Es por esta razón que muchos agentes de bienes raíces requieren de sus clientes una pre-aprobación de su hipoteca antes de lanzarse a buscar una propiedad, pues esto le dará una perspectiva mas segura de lograr su compra. De las misma forma, algunos vendedores, piden esta pre aprobación como requisito. Aun teniendo esta aprobación puede pasar 30 días hasta que el

FORECLOSURES y SHORT SALES

DC -VA - MD

202-241-9958

prestamista pueda concretar el préstamo.

La inspección de la propiedad y la revisión del título son dos trámi-

tes que toman tiempo y que puede generar retrasos para llegar al cierre.

Otra situación que podría ocurrir es que la valoración de la casa este por debajo que lo que el banco aprueba y tengan que renegociar el precio. Un punto más a tener en cuenta, es el seguro de la propiedad, el cual debe tener el propietario antes de mudarse, el no tenerlo puede retrasar el cierre.

Acelere el proceso

En cuanto al Título: Los vendedores deben entregar a la compañía de títulos, todas las copias de pago de impuestos de su titulo, aún antes de la venta,

GARFIELD LAW GROUP

Especializados **SOLO** en Inmigración Reconocidos por "Washingtonian Magazine" como Top Lawyers del 2011-2012

para prever cualquier problema que pudiera retrasar el proceso.

En cuanto a la Inspección: Cuando se realiza la inspección generalmente se reportan algunas reparaciones que el vendedor deberá realizar a la propiedad. En cuanto a las dudas del proceso: Otro ahorro de tiempo a la hora de cerrar, es la comprensión del proceso y los puntos del contrato.

Cualquier duda o inconsistencia es mejor hablarla con su agente lo antes posible, pues cualquier cambio significativo hacia delante puede generar nuevos procesos y tiempos de

Virginia Casework Corp - Oportunidad de trabajo

Necesito carpinteros finos para producción e instalación

5 años de experiencia Deberá contar con herramientas propias. Para trabajos comerciales de madera acabada, lámina plástica y Corian. Interesados llamar al teléfono





• Se habla español

• Visas de inmigrante/proceso consular

• Defensa de

deportación

• DACA (Acción Diferida para los llegados en

> la infancia) • Asilo

• Perdones

• NACARA

 Naturalización Visas basados en

empleo/PERM



1634 I Street NW, Suite 400 Washington, DC 20006 Phone: (202)328-0605 info@garfieldlaw.com www.garfieldlaw.com

16 de septiembre del 2016 www.washingtonhispanic.com

CICLISTA PIDE PAZ EN COLOMBIA

Nairo Quintana, el segundo ciclista colombiano que gana la Vuelta a España, desea un país en paz y se sumó a Luis Herrera, quien manifestó el mismo sentir hace 29 años cuando se consagró campeón. Otra figura, Carlos "Pibe" Valderrama, capitán de Colombia en tres mundiales, también aboga por acabar con la violencia.

Liga de Fútbol de Estados Unidos

D.C. United conquista la Copa del Atlántico

Al minuto 89 Steve Birnbaum sorprendió con un gol y unos minutos antes del silbatazo final, Lamar Neagle emparejó la situación a dos goles por bando.

JOSSMAR CASTILLO

WASHINGTON HISPANIC

lD.C.Unitedlogróconquistar una vez más la Copa del Atlántico tras aventajar a su archirrival, New York Red Bulls, en la serie de encuentros de la temporada regular de la Liga de Fútbol de Estados Unidos

Las águilas negras consiguieron empatar a dos goles el último de los tres encuentros, mientras jugaban de visitantes frente a 20 mil espectadores el pasado 11 de septiembre.

La fiesta futbolística comenzó con un homenaje para recordar a las personas que fallecieron en el atentado terrorista que ocurrió en New York, Washington DC y Pennsyl-

Entradas las acciones del partido la fiesta la alegró Gonzalo Verón,

Participa en la rifa de

un automóvil 0Ml comprando

Ahora WORLD TRADE TRAVEL y LATAM

Airlines te lleva a Lima desde Washington D.C. con tarifas de promocion.

1800.654.1386

veswtt.com

≱ LATAM

cuando a los 35 minutos de la primera parte abrió el marcador para los locales. Sacha Kljestan dejó un centro en el área muy complicado para la defensa que Verón empujó al fondo de la red con un efectivo cabezazo.

En la segunda parte los de la gran manzana no dejaron de atacar, exigiendo al máximo a un Bill Hamid que luchaba por mantener a su equipo en juego. Pero Bradley Wright - Phillips se le escurrió a la defensa capitalina y anotó el segundo tanto de los Red

Con este gol, el inglés alcanzó su diana número 18 en lo que va del torneo, lo que lo coloca como líder de goleo.

Todo parecía acabado para los de Washington, pero al minuto 89 Steve Birnbaum sorprendió con un gol y unos minutos antes del silbatazo final, Lamar Neagle emparejó la situación a dos goles por bando.

Seguro de viajes *Cruceros



Ahora los rojinegros se enfocan para tratar de conseguir la última plaza y colarse para la ronda de Playoffs. Orlando City es el rival a

Steelers de Pittsburgh le propina derrota

Redskins inicia temporada con el pie izquierdo

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

os Redskins de Washington empezaron la temporada de Fútbol Americano con el pie izquierdo al caer 16-38 frente a los Steelers de Pittsburgh, en una velada en que su mariscal de campo Ben Roethlisberger brilló con tres impecables pases de touchdown que sellaron el triunfo de Pensilvania.

Todo eso lo logró aún con la ausencia de los suspendidos Le'Veon Bell y Martavis Bryant, niellesionado Markus Wheaton.

El "Big Ben" lanzó tres pases de anotación el lunes y guió a los Steelers de Pittsburgh a una paliza de 38-16 sobre los Redskins de Washington.

Roethlisberger dijo a sus compañeros que no sólo tenía confianza en el experimentado receptor Antonio Brown, sino también en Eli Rogers, Sammie Coates y otros.



DeAngelo Williams logra traspasar la defensa de los Redskins, a cargo de David Bruton, quien desde el suelo mira como se desenvuelven las acciones EOTO: PATRICK SEMANSKY/AP

riscal de campo quien estuvo cerca de cometer un error potencialmente costoso. Recuperó un balón que él mismo había

Curiosamente, fue el ma-soltado en un momento crucial y completó 27 de 37 pases para

300 yardas. Washington ganaba por 6-o

y pareció tener otra oportuni-

dad de anotar en las postrimerías del primer cuarto, cuando el linebacker Ryan Kerrigan capturó a Roethlisberger y lo despojó del balón en territorio de Pittsburgh.

Maurkice Pouncey, centro de los Steelers, le sacó el balón a Kerrigan de las manos y Roethlisberger se zambulló para controlarlo en su yarda 13.

"El balón estaba en el suelo y Pounce estaba tendido cerca de éste. Traté de decirle que tenía el balón justo debajo de su pierna", relató Roethlisberger. "Siempre que puedes recuperar esos balones es grandioso".

Por los Redskins, el corner Bashaud Breeland, tuvo grandes dificultades para detener la dupla ofensiva entre Roethlisberger y Antonio Brown, aún así, el entrenador Jay Gruden, está convencido de que el joven atleta aprenderá de este juego v estará listo para cuando los de Washington vuelvan al engramado para enfrentar a los Dallas

RUTA 50

6051-B Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

ayudamos a salir de sus deudas iiiLlámenos!!! Tel: (202) 638 0606 (301) 890 4500 • (703) 550 7030 OFICINA DE ABOGADOS Ammerman y Goldberg www.ammermangoldberg.com Pregunte por Mauricio REPORTE DE CRÉDITO Y CONSULTA GRATIS omos un agencia que se encarga de resolver sus deudas. Judamos a las personas a declararse en Bancarrota bajo Código de Bancarrota.



La más grande selección de Instalaciones fijas, nuevas y usadas



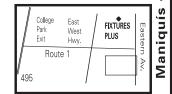
No compre sin antes consultarnos. Tenemos los mejores precios del área

Almacén covenientemente localizado. Abierto de lunes a sábado.

4509 Rhode Island Ave, MD Para Informes llamar al: (301) 699-5520 o Gratis al

1-800-895-2783

Fax: 301-699-5533



Visítenos en www.fixturesplus.com

Compra, venta e intercambio Rejillas · Racks · Cajafuerte · Espejos

compañía de seguros AUTO • CASA • NEGOCIOS • MOTOCICLETAS • VIDA

FR-44 • SR-22 • VOLQUETES (En Virginia)

Aceptamos con permiso de conducir o licencia internacional. Estimados por teléfono y totalmente gratis Aseguramos en DC, MD, VA. Llámenos y compare

¡HABLAMOS ESPAÑOL! Atención de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. www.transworldins.com

Tel: (703) 591 6668 Fax: (703) 591 3898

10803 Main Street #500 Fairfax, VA 22030



7777 Leesburg Pike, Suite 307N Falls Church, VA 22043 703-556-6626

Manassas Office 10432 Balls Ford Road Manassas, VA 20109 1866-755-9264

Maryland Office 8020 New Hampshire Ave Suite 108 Langley park, MD 20783 301-434-1666

Llame gratis : 1-866-755- WANI

Hacemos casos en Virginia, Maryland y DC.

- BANCARROTA MODIFICACIÓN
- **DE PRESTAMOS**
- INMIGRACIÓN
- DIVORCIO
- ACCIDENTES **AUTOMOBILISTICO**

de descuento

• TESTAMENTOS Y FIDEICOMISOS • CIERRE DE NEGOCIOS

Pasajes aéreos para Centro, Sudamérica, Asia, Europa y El Caribe a precios **SUPER** económicos Salidas a Buenos Aires: 19 de septiembre "Pregunte por nuestros especiales de una sola ida" San Salvador \$289 \$339 \$419

Tegucigalpa

(703) 533 0887

Estas tarifas están sujetas a cambio sin previo aviso

Se aplican restricciones. No incluyen impuestos

Americas Travel Services Co. lorario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 am a 5:30 pm



I	DUA	American Airlines	CopaAirlines	TACA AIRLINES
h	DESTINIOS			

- Bolivia • Lima- Peru • Buenos Aires
- Guadalajara • El Salvador México Managua
- Monterrev
- Bogotá • Guatemala • Panamá Tegucigalpa
- Caracas • Quito San José

en Pasajes a Europa, El Caribe y el Resto del mundo

6521 Arlington Blvd. Suite # 214 Falls Church, VA 22042 Tel: (703) 532-9111 Fax: (703) 532-8885

Turismo Hipanoamérica Cochabamba, Bolivia Ayacucho # 127 Suite #1 Tel: (591) 4-235248

WASHINGTON HISPANIC Viernes 16 de septiembre del 2016

gente&eventos

Vea más fotos en www.washingtonhispanic.com

Fotos: Álvaro Ortiz

NHFA Celebra 20 años de "Noche de Gala"

Tational Hispanic Foundation for the Arts celebró 20 años de "Noche de Gala", con sus co-fundadores Félix Sanchez, presidente y director; Jimmy Smits, Sonia Braga, Esaí Morales, y Merel Juliá, coordinaron con gran lujo la celebración el 13 de septiembre en el The Mayflower Renaissance Hotel. Fue otorgado el Premio "Raúl Juliá for Excellence" a Linda Carter; y el Premio "Horizon" a los actores Ana Villafañe y Juan Pablo Raba. También se realizó la presentación de la cantante Irene Díaz.







El actor galardonado Juan Pablo Raba y Mónica FonOOseca (der.), son acompañados por Barbara S. Matos, VP Diversity (de pie izq.); Víctor M. Ulloa, y otros











